

Issued in S.P. CO.
13.12.70.

G 686 S 859



REPUBLIC OF SOUTH AFRICA
GOVERNMENT GAZETTE

STAATSKOERANT
VAN DIE REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA

REGULATION GAZETTE No. 1527

Registered at the Post Office as a Newspaper

PRICE 10c PRYS
OVERSEAS 15c OORSEE
POST FREE — POSVRY

REGULASIEKOERANT No. 1527

As 'n Nuusblad by die Poskantoor Geregistreer

VOL. 77]

PRETORIA, 12 NOVEMBER 1971
12 NOVEMBER 1971

[No. 3306

PROCLAMATIONS

by the State President of the Republic of
South Africa

No. R. 248, 1971

**FURTHER AMENDMENT OF PROCLAMATION
R. 182 OF 10 AUGUST 1962**

Under and by virtue of the powers vested in me by section 25 of the Bantu Administration Act, 1927 (Act 38 of 1927), read with section 21 of the Bantu Trust and Land Act, 1936 (Act 18 of 1936), I do hereby declare that Proclamation R. 182 of 10 August 1962, as amended, be further amended by the substitution of the following Schedule for the Schedule to the said Proclamation:

“SCHEDULE

1. The Kibi Tribal Authority as established by Government Notice 1324, dated 27 July 1956;
2. the Barolong Tribal Authority as established by Government Notice 1275, dated 19 June 1953;
3. the Bathokoa Tribal Authority as established by Government Notice 1273, dated 19 June 1953;
4. the Mopeli Tribal Authority as established by Government Notice 1274, dated 19 June 1953;
5. the Bathaping Tribal Authority as established by Government Notice 314, dated 1 March 1957;
6. the Amazizi Tribal Authority as established by Government Notice 1187, dated 31 July 1959;
7. the Amangwane Tribal Authority as established by Government Notice 43, dated 12 January 1968;
8. the Khambi Tribal Authority as established by Government Notice 1286, dated 29 December 1961, as amended.”

Given under my Hand and the Seal of the Republic of South Africa at Pretoria on this Twenty-seventh day of October, One thousand Nine hundred and Seventy-one.

J. J. FOUCHE, State President.

By Order of the State President-in-Council:

M. C. BOTHA.

(F53/1389/1)

A—69682

PROKLAMASIES

van die Staatspresident van die Republiek van
Suid-Afrika

No. R. 248, 1971

**VERDERE WYSIGING VAN PROKLAMASIE
R. 182 VAN 10 AUGUSTUS 1962**

Kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 25 van die Bantoe-administrasie Wet 1927 (Wet 38 van 1927), gelees met artikel 21 van die Bantoetrust en -grondwet, 1936 (Wet 18 van 1936), verklaar ek hierby dat Proklamasie R. 182 van 10 Augustus 1962, soos gewysig, verder gewysig word deur die Bylae van genoemde Proklamasie deur die volgende Bylae te vervang:

“BYLAE

1. Die Kibistamowerheid soos ingestel by Goewermentskennisgewing 1324 van 27 Julie 1956;
2. die Barolongstamowerheid soos ingestel by Goewermentskennisgewing 1275 van 19 Junie 1953;
3. die Bathokoastamowerheid soos ingestel by Goewermentskennisgewing 1273 van 19 Junie 1953;
4. die Mopelistamowerheid soos ingestel by Goewermentskennisgewing 1274 van 19 Junie 1953;
5. die Bathapingstamowerheid soos ingestel by Goewermentskennisgewing 314 van 1 Maart 1957;
6. die Amazizistamowerheid soos ingestel by Goewermentskennisgewing 1187 van 31 Julie 1959;
7. die Amangwanestamowerheid soos ingestel by Goewermentskennisgewing 43 van 12 Januarie 1968;
8. die Khambistamowerheid soos ingestel by Goewermentskennisgewing 1286 van 29 Desember 1961, soos gewysig.”

Gegee onder my Hand en die Seël van die Republiek van Suid-Afrika te Pretoria, op hede die Sewe-en-twintigste dag van Oktober Eenduisend Negehonderd Een-en-sewentig.

J. J. FOUCHE, Staatspresident.

Op las van die Staatspresident-in-rade:

M. C. BOTHA.

(F53/1389/1)

1—3306

No. R. 253, 1971**TERMINATION OF THE MANAGEMENT AND CONTROL BY THE VAN WYK'S VLEI SETTLEMENT BOARD OF A PORTION OF THE VAN WYK'S VLEI SETTLEMENT**

Whereas I am satisfied that a Village Management Board has been established under the Village Management Board Ordinance, 1921 (Ordinance 10 of 1921, of the Cape Province), in respect of the Village Management Board Area defined in the Schedule hereto;

Now, therefore, I hereby, under section 2 (1) of the Vanwyksvlei Settlement Regulation Act, 1970 (Act 68 of 1970), declare that, subject to the provisions of section 2 (2) of the said Act, the management and control by the Van Wyk's Vlei Settlement Board established under section 1 of the Van Wyk's Vlei (Local Board of Management) Act, 1929 (Act 10 of 1929), of the area defined in the Schedule hereto, shall be terminated on 31 December 1971.

Given under my Hand and the Seal of the Republic of South Africa at Pretoria on this Twenty-ninth day of October, One thousand Nine hundred and Seventy-one.

J. J. FOUCHÉ, State President.

By Order of the State President-in-Council:

D. C. H. UYS.

SCHEDULE

The area of the Van Wyk's Vlei Settlement represented by the figure A.B.C.D.E.F.G.H.J.K.L.M.N.O.P.Q.R.S.T. on Diagram 3084 of 1933 approved by the Surveyor-General on 10 November 1933.

GOVERNMENT NOTICES**DEPARTMENT OF AGRICULTURAL CREDIT AND LAND TENURE**

No. R. 2059

12 November 1971

EXPROPRIATION REGULATIONS

In terms of section 16 of the Expropriation Act, 1965 (Act 55 of 1965), the State President hereby amends, the regulations published by Government Notice R. 1668, dated 28 October 1966, as amended by Government Notice R. 195, dated 14 February 1967, by the substitution of the following regulation for regulation 2:

2. The provisions of rule 36 (9) and (10) of the Supreme Court Rules published in Government Notice R. 48 of 12 January 1965, and of rule 24 (9) and (10) of the Magistrates' Courts Rules published in Government Notice R. 1108 of 21 June 1968, shall not apply in respect of proceedings contemplated in section 7 (1) of the Expropriation Act, 1965 (Act 55 of 1965).

DEPARTMENT OF AGRICULTURAL ECONOMICS AND MARKETING

No. R. 2056

12 November 1971

CHICORY CONTROL SCHEME**LEVY AND SPECIAL LEVY ON CHICORY**

In terms of section 79 (a) of the Marketing Act, 1968 (No. 59 of 1968), I, Dirk Cornelis Hermanus Uys, Minister of Agriculture, hereby make known that the Chicory Control Board, referred to in section 3 of the Chicory Control Scheme, published by Proclamation R. 235 of

No. R. 253, 1971**BEEINDIGING VAN DIE BESTUUR EN BEHEER DEUR DIE VANWYKSVLEI-NEDERSETTINGSRAAD VAN 'N GEDEELTE VAN DIE NEDERSETTING VANWYKSVLEI**

Nademaal ek oortuig is dat 'n Dorpsbestuur kragtens die Dorpsbesturen Ordonnantie, 1921 (Ordonnansie 10 van 1921, van die Kaapprovincie), ten opsigte van die Dorpsbestuursgebied in die Bylae hiervan omskryf, ingestel is;

So is dit dat ek, kragtens artikel 2 (1) van die Reëlingswet op die Nedersetting Vanwyksvlei, 1970 (Wet 68 van 1970), hierby verklaar dat, behoudens die bepalings van artikel 2 (2) van genoemde Wet, die bestuur en beheer deur die Vanwyksvlei-Nedersettingsraad ingestel kragtens artikel 1 van die Vanwyksvlei Nedersettings (Plaaslike Bestuur) Wet, 1929 (Wet 10 van 1929), van die gebied in die Bylae hiervan omskryf op 31 Desember 1971 beëindig word.

Gegee onder my Hand en die Seël van die Republiek van Suid-Afrika te Pretoria, op hede die Nege-en-twintigste dag van Oktober Eenduisend Negehonderd Een-en-sentigty.

J. J. FOUCHÉ, Staatspresident.

Op las van die Staatspresident-in-rade:

D. C. H. UYS.

BYLAE

Die gedeelte van die Nedersetting Vanwyksvlei wat voorgestel word deur die figuur A.B.C.D.E.F.G.H.J.K.L.M.N. O.P.Q.R.S.T. op Kaart 3084 van 1933 goedgekeur deur die Landmeter-generaal op 10 November 1933.

GOEWERMENSKENNISGEWINGS**DEPARTEMENT VAN LANDBOUKREDIET EN GRONDBESIT**

No. R. 2059

12 November 1971

ONTEIENINGSREGULASIES

Kragtens artikel 16 van die Onteieningswet, 1965 (Wet 55 van 1965), wysig die Staatspresident hierby die regulasies wat by Goewermenskennisgewing R. 1668 van 28 Oktober 1966 afgekondig is, soos gewysig by Goewermenskennisgewing R. 195 van 14 Februarie 1967, deur regulasie 2 deur die volgende regulasie te vervang:

2. Die bepalings van reël 36 (9) en (10) van die Hoogereghofreëls by Goewermenskennisgewing R. 48 van 12 Januarie 1965 afgekondig, en van reël 24 (9) en (10) van die Landdroshofreëls by Goewermenskennisgewing R. 1108 van 21 Junie 1968 afgekondig, geld nie ten opsigte van 'n geding beoog in artikel 7 (1) van die Onteieningswet, 1965 (Wet 55 van 1965), nie.

DEPARTEMENT VAN LANDBOU-EKONOMIE EN -BEMARKING

No. R. 2056

12 November 1971

SIGOREIREËLINGSKEMA**HEFFING EN SPESIALE HEFFING OP SIGOREI**

Kragtens artikel 79 (a) van die Bemarkingswet, 1968 (No. 59 van 1968), maak ek, Dirk Cornelis Hermanus Uys, Minister van Landbou, hierby bekend dat die Sigoreibeherraad, genoem in artikel 3 van die Sigoreireëlingskema, afgekondig by Proklamasie R. 235 van 1962, soos

1962, as amended, has in terms of sections 15 and 17 of the said Scheme, with my approval and with effect from 1 January 1972 imposed a levy and special levy as set out in the Schedule hereto, in substitution of the levy and special levy published by Government Notice R. 2020 of 20 November 1970, which is hereby repealed.

D. C. H. UYS, Minister of Agriculture.

SCHEDULE

1. In this notice, unless inconsistent with the context, any word or expression to which a meaning has been assigned in the Chicory Control Scheme, published by Proclamation R. 235 of 1962, as amended, shall have a corresponding meaning, and—

“grade”, in relation to dried chicory root, root in unroasted form, means a grade of dried chicory root in unroasted form prescribed by regulation under section 89 of the Marketing Act, 1968 (No. 59 of 1968).

2. A levy of 26c per 50 kg and a special levy of 31c per 50 kg are hereby imposed on First Grade and Second Grade dried chicory root which is sold by the Chicory Control Board on behalf of a producer thereof.

No. R. 2065

12 November 1971

CANNING FRUIT SCHEME

LEVY AND SPECIAL LEVY ON CANNING APRICOTS

In terms of section 79 (a) of the Marketing Act, 1968 (No. 59 of 1968), I, Dirk Cornelis Hermanus Uys, Minister of Agriculture, hereby make known that the Canning Fruit Board, referred to in section 6 of the Canning Fruit Scheme, published by Proclamation R. 215 of 1970, has in terms of sections 28 and 29 of the said Scheme, with my approval and with effect from the date of publication hereof, imposed the levy and special levy as set out in the Schedule hereto, in substitution of the levy and special levy published by Government Notice R. 2299 of 18 December 1970, which is hereby repealed.

D. C. H. UYS, Minister of Agriculture.

SCHEDULE

1. In this notice, unless inconsistent with the context, any word or expression to which a meaning has been assigned in the Canning Fruit Scheme, published by Proclamation R. 215 of 1970, shall have a corresponding meaning, and—

“grade” means the grades of canning apricots determined in the manner prescribed by regulation under section 89 of the Marketing Act, 1968.

2. There is hereby imposed a levy of 30c per metric ton and a special levy of R1,70 per metric ton on Canning Grade and Jam Grade of Bulida, Royal and Peek-a apricots intended for canning which is sold by a producer or canned for sale by the producer thereof.

No. R. 2066

12 November 1971

CANNING FRUIT SCHEME

MINIMUM PRICES OF APRICOTS INTENDED FOR CANNING

In terms of section 79 (b) of the Marketing Act, 1968 (No. 59 of 1968), I, Dirk Cornelis Hermanus Uys, Minister of Agriculture, hereby make known that the Canning

gewysig, kragtens artikel 15 en 17 van genoemde Skema, met my goedkeuring en met ingang van 1 Januarie 1972, 'n heffing en spesiale heffing opgelê het soos in die Bylae hiervan uiteengesit, ter vervanging van die heffing en spesiale heffing afgekondig by Goewermentskennisgiving R. 2020 van 20 November 1970, wat hierby herroep word.

D. C. H. UYS, Minister van Landbou.

BYLAE

1. In hierdie kennisgiving, tensy uit die samehang anders blyk, het 'n woord of uitdrukking waaraan in die Sigoreireëlingskema, afgekondig by Proklamasie R. 235 van 1962, soos gewysig, 'n betekenis geheg is, 'n ooreenstemmende betekenis, en beteken—

“graad”, met betrekking tot gedroogde sigoreiwortel in ongebrande vorm, 'n graad gedroogde sigoreiwortel in ongebrande vorm by regulasie kragtens artikel 89 van die Bemarkingswet, 1968 (No. 59 van 1968) voorgeskryf.

2. 'n Heffing van 26c per 50 kg en 'n spesiale heffing van 31c per 50 kg word hierby opgelê op Eersteagraad en Tweedeagraad gedroogde sigoreiwortel in ongebrande vorm wat deur die Sigoreibeheerraad ten behoeve van 'n produsent daarvan verkoop word.

No. R. 2065

12 November 1971

SKEMA VIR INMAAKVRUGTE

HEFFING EN SPESIALE HEFFING OP INMAAKAPPELKOSE

Kragtens artikel 79 (a) van die Bemarkingswet, 1968 (No. 59 van 1968), maak ek, Dirk Cornelis Hermanus Uys, Minister van Landbou, hierby bekend dat die Raad vir Inmaakvrugte, genoem in artikel 6 van die Skema vir Inmaakvrugte, afgekondig by Proklamasie R. 215 van 1970, kragtens artikels 28 en 29 van genoemde Skema met my goedkeuring en met ingang van die datum van publikasie hiervan die heffing en spesiale heffing, soos in die Bylae hiervan uiteengesit, opgelê het, ter vervanging van die heffing en spesiale heffing afgekondig by Goewermentskennisgiving R. 2299 van 18 Desember 1970, wat hierby herroep word.

D. C. H. UYS, Minister van Landbou.

BYLAE

1. In hierdie kennisgiving, tensy uit die samehang anders blyk, het 'n woord of uitdrukking waaraan in die Skema vir Inmaakvrugte, afgekondig by Proklamasie R. 215 van 1970, 'n betekenis geheg is, 'n ooreenstemmende betekenis en beteken—

“graad”, die graad van inmaakappelkose wat bepaal is op die wyse voorgeskryf by regulasie kragtens artikel 89 van die Bemarkingswet, 1968.

2. Hierby word 'n heffing van 30c per metriekie ton en 'n spesiale heffing van R1,70 per metriekie ton opgelê op Inmaakgraad en Konfygtgraad van Bulida, Royal en Peek-a appelkose vir inmaak bestem en wat deur 'n produsent verkoop of deur die produsent daarvan vir verkoop ingemaak word.

No. R. 2066

12 November 1971

SKEMA VIR INMAAKVRUGTE

MINIMUMPRYSE VAN APPELKOSE VIR INMAAK BESTEM

Kragtens artikel 79 (b) van die Bemarkingswet, 1968 (No. 59 van 1968), maak ek, Dirk Cornelis Hermanus Uys, Minister van Landbou, hierby bekend dat die Raad

Fruit Board, referred to in section 6 of the Canning Fruit Scheme, published by Proclamation R. 215 of 1970, has, in terms of section 39 of that Scheme with my approval and with effect from the date of publication hereof, imposed the prohibitions set out in the Schedule hereto, in substitution of the prohibitions published by Government Notice R. 174 of 12 February 1971, which is hereby repealed.

D. C. H. UYS, Minister of Agriculture.

SCHEDULE

1. In this notice, unless inconsistent with the context, any word or expression to which a meaning has been assigned in the Canning Fruit Scheme, published by Proclamation R. 215 of 1970, shall have a corresponding meaning, and—

“grade” means a grade of apricots intended for canning, determined in the manner prescribed by regulation under section 89 of the Marketing Act, 1968.

2. No producer shall sell or dispose of any quantity of apricots intended for canning to a canner and no canner shall acquire any quantity of such apricots from a producer at a price on the farm of the producer below—

(a) in the case of Bulida apricots—

- (i) R63 per metric ton for Canning Grade;
- (ii) R41 per metric ton for Jam Grade; and

(b) in the case of Royal and Peek apricots—

- (i) R65 per metric ton for Canning Grade;
- (ii) R43 per metric ton for Jam Grade.

3. The above-mentioned prices may be reduced by an amount not exceeding R1 per metric ton being a contribution to levies imposed by the Board on canning apricots and payable by the canner.

No. R. 2067

12 November 1971

CANNING FRUIT SCHEME

PROHIBITION OF THE PURCHASE AND SALE OF APRICOTS INTENDED FOR CANNING OTHERWISE THAN IN ACCORDANCE WITH A SEASONAL CONTRACT

In terms of section 79 (1) (b) of the Marketing Act, 1968 (No. 59 of 1968), I, Dirk Cornelis Hermanus Uys, Minister of Agriculture, hereby make known that the Canning Fruit Board, referred to in section 6 of the Canning Fruit Scheme, published by Proclamation R. 215 of 1970, has in terms of section 41 of that Scheme, with my approval and with effect from the date of publication hereof, imposed the prohibition set out in the Schedule hereto in substitution of the prohibition published by Government Notice R. 1944 of 6 November 1970, which is hereby repealed.

D. C. H. UYS, Minister of Agriculture.

SCHEDULE

1. In this notice, unless inconsistent with the context, any word or expression to which a meaning has been assigned in the Canning Fruit Scheme, published by Proclamation R. 215 of 1970, shall have a corresponding meaning and—

“grade”, means the grade of apricots intended for canning as determined in the manner prescribed by regulation under section 89 of the Marketing Act.

vir Inmaakvrugte, genoem in artikel 6 van die Skema vir Inmaakvrugte, afgekondig by Proklamasie R. 215 van 1970, kragtens artikel 39 van daardie Skema, met my goedkeuring en met ingang van die datum van publikasie hiervan, die verbodsbepling in die Bylae hiervan uiteengesit, opgelê het ter vervanging van die verbodsbeplings afgekondig by Goewermentskennisgewing R. 174 van 12 Februarie 1971, wat hierby herroep word.

D. C. H. UYS, Minister van Landbou.

BYLAE

1. In hierdie kennisgewing, tensy uit die samehang anders blyk, het 'n woord of uitdrukking waaraan in die Skema vir Inmaakvrugte, afgekondig by Proklamasie R. 215 van 1970, 'n betekenis geheg is, 'n ooreenstemmende betekenis en beteken—

“graad” 'n graad van appelkose vir inmaak bestem, wat bepaal is op die wyse voorgeskryf by regulasie kragtens artikel 89 van die Bemarkingswet, 1968.

2. Geen produsent mag aan 'n inmaker 'n hoeveelheid appelkose vir inmaak bestem, verkoop of van die hand sit nie en geen inmaker mag van 'n produsent 'n hoeveelheid van die sodanige appelkose verkry nie, teen 'n prys op die produsent se plaas laer as—

(a) in die geval van Bulida appelkose—

- (i) R63 per metriek ton vir Inmaakgraad;
- (ii) R41 per metriek ton vir Konfytgraad; en
- (b) in die geval van Royal en Peek appelkose—
- (i) R65 per metriek ton vir Inmaakgraad;
- (ii) R43 per metriek ton vir Konfytgraad.

3. Die bogenoemde pryse kan verminder word met 'n bedrag van hoogstens R1 per metriek ton synde 'n bydrae tot heffings deur die Raad op inmaakappelkose opgelê en deur die inmaker betaalbaar.

No. R. 2067

12 November 1971

SKEMA VIR INMAAKVUGTE

VERBOD OP DIE KOOP EN VERKOOP VAN APPELKOSSE VIR INMAAK BESTEM ANDERSINS AS IN OOREENSTEMMING MET 'N SEISOENS-KONTRAK

Ooreenkomsdig artikel 79 (1) (b) van die Bemarkingswet, 1968 (Wet 59 van 1968), maak ek, Dirk Cornelis Hermanus Uys, Minister van Landbou, hierby bekend dat die Raad vir Inmaakvrugte, genoem in artikel 6 van die Skema vir Inmaakvrugte, afgekondig by Proklamasie R. 215 van 1970, kragtens artikel 41 van daardie Skema, en met my goedkeuring, die verbodsbepling in die Bylae hiervan uiteengesit, met ingang van die datum van publikasie hiervan, opgelê het ter vervanging van die verbodsbepling afgekondig by Goewermentskennisgewing R. 1944 van 6 November 1970, wat hierby herroep word.

D. C. H. UYS, Minister van Landbou.

BYLAE

1. In hierdie kennisgewing, tensy uit die samehang anders blyk, het 'n woord of uitdrukking waaraan in die Skema vir Inmaakvrugte, afgekondig by Proklamasie R. 215 van 1970, 'n betekenis geheg is, 'n ooreenstemmende betekenis en beteken—

“graad”, die graad van appelkose vir inmaak bestem wat bepaal is op die wyse voorgeskryf by regulasie kragtens artikel 89 van die Bemarkingswet, 1968.

2. No producer shall sell during the period from the date of publication hereof to 31 January 1972, inclusive, any quantity of apricots intended for canning to any canner, and no canner shall purchase any quantity of such apricots from any producer during the said period otherwise than in accordance with a written agreement entered into or on before the following dates or such later dates as the Board may in special circumstances allow, and of which a copy has been submitted to the Board on or before those dates and in terms whereof provision is made for the purchase and sale of such apricots at prices determined in accordance with the grade thereof—

(a) in the case of agreements entered into for partial canning crops: 18 November 1971.

(b) in the case of agreements entered into for entire canning crops: 25 November 1971.

2. Geen produsent mag gedurende die tydperk vanaf die datum van publikasie hiervan tot en met 31 Januarie 1972 aan 'n inmaker 'n hoeveelheid appelkose vir inmaak bestem, verkoop nie, en geen inmaker mag van 'n produsent 'n hoeveelheid van sodanige appelkose gedurende genoemde tydperk koop nie, behalwe ooreenkomsdig 'n skriftelike ooreenkoms aangegaan voor of op die volgende datums of sodanige later datums as wat die Raad onder spesiale omstandighede mag toelaat, en waarvan afskrifte voor of op daardie datums aan die Raad voorgelê is en waarvolgens voorsiening gemaak is vir die koop en verkoop van sodanige appelkose teen pryse volgens die graad daarvan bepaal—

(a) in die geval van ooreenkomsde aangegaan vir gedeeltelike inmaakoeste: 18 November 1971;

(b) in die geval van ooreenkomsde aangegaan vir algehele inmaakoeste: 25 November 1971.

DEPARTMENT OF AGRICULTURAL TECHNICAL SERVICES

No. R. 2028

12 November 1971

THE ANIMAL SLAUGHTER, MEAT AND ANIMAL PRODUCTS HYGIENE ACT, 1967 (ACT 87 OF 1967).—EXCLUSION OF CERTAIN ABATTOIRS FROM THE PROVISIONS OF THE ACT

Under the powers vested in him by section 42 of the Animal Slaughter, Meat and Animal Products Hygiene Act, 1967 (Act 87 of 1967), the Minister of Agriculture do hereby make known that the provisions of the said Act shall not apply in respect of any animal which is slaughtered by any person on land occupied by him, provided—

(1) that the keeping of such animal on such land is permissible in terms of present legislation including the by-laws of a local authority;

(2) the intention is to use the meat derived from such animal solely—

(a) for his own consumption, the consumption of his household or non-paying guests; or

(b) for consumption by his employees who are engaged in bona fide farming activities, including their households and non-paying guests; and

(3) the number of animals slaughtered by such person during any one month does not exceed eight units or 250 poultry as the case may be.

Government Notice R. 3456 of 3 October 1969, is hereby repealed.

(Note.—Unit means one bovine, or one horse, or 15 sheep, or goats or sheep and goats together, or five pigs, or three calves.)

DEPARTMENT OF COMMERCE

No. R 2047

12 November 1971

REGULATIONS IN TERMS OF THE WEIGHTS AND MEASURES ACT, 1958 (ACT 13 OF 1958).—CORRECTION

The Schedule to Government Notice R 1597 appearing in *Government Gazette* 3255 of 17 September 1971 is hereby corrected by the substitution in paragraph 1 (i) in the Afrikaans version of the quantity "900 g" for "900 kg".

DEPARTEMENT VAN LANDBOU-TEGNIESE DIENSTE

No. R. 2028

12 November 1971

DIE WET OP HIGIËNE BY DIERESLAG, VLEIS EN DIERLIKE PRODUKTE, 1967 (WET 87 VAN 1967).—UITSLUITING VAN SEKERE ABATTOIRS VAN DIE BEPALINGS VAN DIE WET

Die Minister van Landbou maak, kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 42 van die Wet op Higiëne by Diereslag, Vleis en Dierlike Produkte, 1967 (Wet 87 van 1967), hierby bekend dat die bepalings van die genoemde Wet nie van toepassing sal wees ten opsigte van 'n dier wat deur 'n persoon geslag word op grond wat deur hom geokkupeer word, mits—

(1) die aanhou van sodanige dier op sodanige grond toelaatbaar is ingevolge bestaande wetgewing insluitende bywette van 'n plaaslike bestuur;

(2) die doel is om vleis aldus verkry aan te wend uitsluitlik vir—

(a) verbruik deur homself, sy huishouding of sy nie-betalende gaste; of

(b) verbruik deur sy werknemers wat in bona fide boerderybedrywighede betrokke is, met inbegrip van hul huishoudings en hul nie-betalende gaste; en

(3) die getal diere wat deur sodanige persoon gedurende een maand geslag word nie agt eenhede of 250 stuks pluimvee, na gelang van die geval, oorskry nie.

Goewermentskennisgwing R. 3456 van 3 Oktober 1969 word hierby herroep.

(Nota.—'n Eenheid beteken een bees, of een perd, of 15 skape of bokke of skape en bokke saam, of vyf varke of drie kalwers.)

DEPARTEMENT VAN HANDEL

No. R 2047

12 November 1971

REGULASIES KRAGTENS DIE WET OP MATE EN GEWIGTE, 1958 (WET 13 VAN 1958).—VERBETERING

Die Bylae van Goewermentskennisgwing R 1597 wat in *Staatskoerant* 3255 van 17 September 1971 verskyn, word hierby verbeter deur die vervanging in paragraaf 1 (i) in die Afrikaanse teks van die hoeveelheid "900 kg" deur die hoeveelheid "900 g".

DEPARTMENT OF CUSTOMS AND EXCISE

No. R. 2038 12 November 1971
CUSTOMS AND EXCISE ACT, 1964.—AMENDMENT OF SCHEDULE 1 (No. 1/1/90)

I, Stefanus Louwrens Muller, Acting Minister of Finance, acting in terms of the powers vested in me by section 48 of the Customs and Excise Act, 1964, hereby amend Schedule 1 to the said Act to the extent set out in the Schedule hereto.

S. L. MULLER, Acting Minister of Finance.

DEPARTEMENT VAN DOEANE EN AKSYNS

No. R. 2038 12 November 1971
DOEANE- EN AKSYNSWET, 1964.—WYSIGING VAN BYLAE 1 (No. 1/1/90).

Ek, Stefanus Louwrens Muller, Waarnemende Minister van Finansies, handelende kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 48 van die Doeane- en Aksynswet, 1964, wysig hierby Bylae 1 van genoemde Wet in die mate in die Bylae hiervan aangetoon.

S. L. MULLER, Waarnemende Minister van Finansies.

SCHEDULE

I Tariff Heading	II Statistical Unit	III IV V Rate of Duty		
		General	M.F.N.	Preferential
General Note VI By the substitution for General Note VI of the following: “NOTE VI PACKING MATERIALS AND CONTAINERS Subject to the provisions of Note V, materials used for the packing of goods are not dutiable separately unless, in the opinion of the Secretary, they are not in the form of the usual packing for such goods or are in a form designed for use other than in the <i>bona fide</i> transportation of such goods or if there is reason to believe that such materials or containers are being used as packing material in order to evade duty thereon: Provided that returnable cylinders and other immediate containers of substantial value, the property of a person outside the Republic, imported as packing for imported goods are to be entered under their own appropriate headings.”				

NOTE.—The Note is amended to make it clear that returnable cylinders and other immediate containers of substantial value, which are the property of a person outside the Republic and which are imported as packing for imported goods are to be entered under their own appropriate headings.

BYLAE

I Tariefpos	II Statistiese Eenheid	III IV V Skaal van Reg		
		Algemeen	M.B.N.	Voorkeur
Algemene Opmerking VI Deur Algemene Opmerking VI deur die volgende te vervang: “OPMERKING VI VERPAKKINGSMATERIALE EN HOUERS Behoudens die bepalinge van Opmerking V, is materiaal gebruik vir die verpakking van goedere nie afsonderlik belasbaar nie tensy, na die mening van die Sekretaris, dit nie in die vorm van die gewone verpakking van sodanige goedere is nie of in 'n vorm is wat ontwerp is vir 'n ander gebruik as die <i>bona fide</i> vervoer van sodanige goedere of as daar rede bestaan om te vermoed dat sodanige materiaal of houers as verpakkingsmateriaal gebruik word ten einde die reg daarop te ontduiik: Met dien verstande dat terugstuurbare silinders en ander onmiddellike houers van aansienlike waarde, die eiendom van 'n persoon buite die Republiek, ingevoer as verpakking vir ingevoerde goedere by hulle eie toepaslike poste geklaar moet word.”				

OPMERKING.—Die Opmerking word gewysig om dit duidelik te stel dat silinders en ander onmiddellike houers van aansienlike waarde wat die eiendom van 'n persoon buite die Republiek is en wat ingevoer word as verpakking vir ingevoerde goedere by hulle eie toepaslike poste geklaar moet word.

No. R. 2039

12 November 1971

CUSTOMS AND EXCISE ACT, 1964.—AMENDMENT OF SCHEDULE 4 (No. 4/84)

I, Stefanus Louwrens Muller, Acting Minister of Finance, acting in terms of the powers vested in me by section 75 of the Customs and Excise Act, 1964, hereby amend Schedule 4 to the said Act to the extent set out in the Schedule hereto.

S. L. MULLER, Acting Minister of Finance.

No. R. 2039

12 November 1971

DOEANE- EN AKSYNSWET, 1964.—WYSIGING VAN BYLAE 4 (No. 4/84)

Ek, Stefanus Louwrens Muller, Waarnemende Minister van Finansies, handelende kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 75 van die Doeane- en Aksynswet, 1964, wysig hierby Bylae 4 van genoemde Wet in die mate in die Bylae hiervan aangetoon.

S. L. MULLER, Waarnemende Minister van Finansies.

SCHEDULE

I Item	II Tariff Heading and Description	III Extent of Rebate
401.27	By the insertion after item 401.25 of the following: “401.27 The government of an area in respect of which a legislative assembly is established in terms of the Bantu Homelands Constitution Act, 1971 (Act No. 21 of 1971)”	Full duty”

NOTE.—Provision is made for a rebate of the full duty on goods of any description entered by the government of an area in respect of which a legislative assembly is established in terms of the Bantu Homelands Constitution Act, 1971 (Act No. 21 of 1971).

BYLAE

I Item	II Tariefpos en Beskrywing	III Mate van Korting
401.27	Deur na item 401.25 die volgende in te voeg: „401.27 Die regering van 'n gebied ten opsigte waarvan 'n wetgewende vergadering kragtens die Grondwet van die Bantoe-tuislande, 1971 (Wet No. 21 van 1971), ingestel is”	Volle reg”

OPMERKING.—Voorsiening word gemaak vir 'n volle korting op reg op goedere van enige beskrywing geklaar deur die regering van 'n gebied ten opsigte waarvan 'n wetgewende vergadering kragtens die Grondwet van die Bantoe-tuislande, 1971 (Wet No. 21 van 1971), ingestel is.

No. R. 2040

12 November 1971

CUSTOMS AND EXCISE ACT, 1964.—AMENDMENT OF SCHEDULE 6 (No. 6/39)

I, Stefanus Louwrens Muller, Acting Minister of Finance, acting in terms of the powers vested in me by section 75 of the Customs and Excise Act, 1964, hereby amend Schedule 6 to the said Act to the extent set out in the Schedule hereto.

S. L. MULLER, Acting Minister of Finance.

No. R. 2040

12 November 1971

DOEANE- EN AKSYNSWET, 1964.—WYSIGING VAN BYLAE 6 (No. 6/39)

Ek, Stefanus Louwrens Muller, Waarnemende Minister van Finansies, handelende kragtens die bevoegdhede my verleen by artikel 75 van die Doeane- en Aksynswet, 1964, wysig hierby Bylae 6 van genoemde Wet in die mate in die Bylae hiervan aangetoon.

S. L. MULLER, Waarnemende Minister van Finansies.

SCHEDULE

I Item	II Tariff Item and Description	III Extent of Rebate	IV Extent of Refund
601.01	By the insertion after paragraph (5) of the following and by renumbering the existing paragraphs (6), (7), (8) and (9) as (7), (8), (9) and (10), respectively: “(6) The government of an area in respect of which a legislative assembly is established in terms of the Bantu Homelands Constitution Act, 1971 (Act No. 21 of 1971)”		

NOTE.—Provision is made for a rebate of the full excise duty on certain excisable goods for use by the government of an area in respect of which a legislative assembly is established in terms of the Bantu Homelands Constitution Act, 1971 (Act No. 21 of 1971).

BYLAE

I Item	II Tariefitem en Beskrywing	III Mate van Korting	IV Mate van Terug-betaling
601.01	Deur na paragraaf (5) die volgende in te voeg en die bestaande paragrawe (6), (7), (8) en (9) te hernoem na (7), (8), (9) en (10), onderskeidelik: „(6) Die regering van 'n gebied ten opsigte waarvan 'n wetgewende vergadering kragtens die Grondwet van die Bantoetuislande, 1971 (Wet No. 21 van 1971), ingestel is”		

OPMERKING.—Voorsiening word gemaak vir 'n volle korting op aksynsreg op sekere synbare goedere vir gebruik deur die regering van 'n gebied ten opsigte waarvan 'n wetgewende vergadering kragtens die Grondwet van die Bantoetuislande, 1971 (Wet No. 21 van 1971), ingestel is.

No. R. 2041 12 November 1971
CUSTOMS AND EXCISE ACT, 1964.—AMENDMENT OF SCHEDULE 7 (No. 7/10)

I, Stefanus Lourens Muller, Acting Minister of Finance, acting in terms of the powers vested in me by section 75 of the Customs and Excise Act, 1964, hereby amend Schedule 7 to the said Act to the extent set out in the Schedule hereto.

S. L. MULLER, Acting Minister of Finance.

No. R. 2041 12 November 1971
DOEANE- EN AKSYNSWET, 1964.—WYSIGING VAN BYLAE 7 (No. 7/10)

Ek, Stefanus Lourens Muller, Waarnemende Minister van Finansies, handelende kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 75 van die Doeane- en Aksynswet, 1964, wysig hierby Bylae 7 van genoemde Wet in die mate in die Bylae hiervan aangetoon.

S. L. MULLER, Waarnemende Minister van Finansies.

SCHEDELE

I Item	II Sales Duty Item, Tariff Heading and Description	III Extent of Rebate	IV Extent of Refund
701.01	By the substitution for item 701.01 of the following: “701.01 Sales duty goods imported by or supplied ex customs and excise warehouse to any central government department of the Republic, the Department of Posts and Telegraphs, the South African Railways and Harbours Administration, any provincial administration in the Republic, the South-West Africa Administration, the government of the Transkei, the government of an area in respect of which a legislative assembly is established in terms of the Bantu Homelands Constitution Act, 1971 (Act No. 21 of 1971), the Armaments Board and the Armaments Development and Production Corporation of South Africa, Limited, subject to the conditions specified in item 401.00 of Schedule No. 4	Full duty”	

NOTE.—Provision is made for a rebate of the full sales duty on sales duty goods entered for use by the government of an area in respect of which a legislative assembly is established in terms of the Bantu Homelands Constitution Act, 1971 (Act No. 21 of 1971).

BYLAE

I Item	II Verkoopregitem, Tariefspos en Beskrywing	III Mate van Korting	IV Mate van Terug-betaling
701.01	Deur item 701.01 deur die volgende te vervang: „701.01 Verkoopreggoedere ingevoer deur of verskaf uit 'n doeane-en-aksynspakhuis aan enige sentrale regerings-departement van die Republiek, die Departement van Pos-en-Telegraafwese, die Suid-Afrikaanse Spoorweë en Hawens Administrasie, enige provinsiale administrasie in die Republiek, die Suidwes-Afrika Administrasie, die regering van die Transkei, die regering van 'n gebied ten opsigte waarvan 'n wetgewende vergadering kragtens die Grondwet van die Bantoetuislande, 1971 (Wet No. 21 van 1971), ingestel is, die Krygstuigraad en die Krygstuigontwikkelings- en Vervaardigingskorporasie van Suid-Afrika, Beperk, onderworpe aan die voorwaardes in item 401.00 van Bylae No. 4 vermeld.”	Volle reg”	

OPMERKING.—Voorsiening word gemaak vir 'n volle korting op verkoopreg op verkoopreggoedere geklaar vir gebruik deur die regering van 'n gebied ten opsigte waarvan 'n wetgewende vergadering kragtens die Grondwet van die Bantoetuislande, 1971 (Wet No. 21 van 1971), ingestel is.

DEPARTMENT OF HEALTH

No. R. 2042 12 November 1971
FOOD, DRUGS AND DISINFECTANTS ACT, 1929 (ACT 13 OF 1929).—AMENDMENT OF REGULATIONS—AERATED OR MINERAL WATERS

The Minister of Health, in terms of sections 42 and 43 of the Food, Drugs and Disinfectants Act, 1929 (Act 13 of 1929), and being of opinion that the delay entailed by publication in the *Gazette* of his intention to amend the regulations framed under the above-mentioned Act would be prejudicial to the public interest, has further amended, with effect from the date of publication hereof, the regulations made under section 42 of the said Act and published under Government Notice 575 of 28 March 1930 and amended from time to time, by the substitution for regulation 28 (5) (e) (ii) of the following:

"Harmless edible sulphonated oils may be used to produce clouding effects in aerated or mineral waters."

DEPARTMENT OF INDUSTRIES

No. R. 2054 12 November 1971
STANDARDS ACT, 1962

AMENDMENT OF COMPULSORY STANDARD SPECIFICATIONS FOR CERTAIN ITEMS OF ELECTRICAL EQUIPMENT

Under the powers vested in me by section 15 (1) (a) (ii) of the Standards Act, 1962 (Act 33 of 1962), I, Abraham Hermanus du Plessis, Deputy Minister of Economic Affairs, hereby amend the compulsory standard specifications for certain items of electrical equipment published by Government Notice 1017, dated 3 July 1964 and republished by Government Notice R. 1615, dated 22 October 1965, with effect from the date two months after publication of this notice.

Particulars of the amendment appear in the Schedule to this notice.

A. H. DU PLESSIS, Deputy Minister of Economic Affairs.

SCHEDULE**AMENDMENT OF COMPULSORY STANDARD SPECIFICATIONS FOR CERTAIN ITEMS OF ELECTRICAL EQUIPMENT****SCHEDULE 8.—ELECTRIC STOVES AND HOTPLATES**

1. *Subsection 1.1 Scope.*—After "Stoves" in the second line add "microwave ovens".

2. *Subsection 2.1 Definitions.*—After the definition for Hotplate add the following:

Microwave oven. A unit designed for the purpose of cooking or defrosting by means of the heating effect of electromagnetic waves.

3. *Subsection 3.2 Safety and Service.*—Add the following:

(c) All Microwave ovens shall be provided with a concealed safety interlock which prevents the operation of the radiation device immediately on opening the door.

(d) Microwave ovens shall have no openings in the doors permitting the passage of a rod 3,10 mm in diameter through these opening into the cavity, and the major diameter of these openings shall not be greater than 3 mm.

DEPARTEMENT VAN GESONDHEID

No. R. 2042 12 November 1971
WET OP VOEDINGSMIDDELS, MEDISYNE EN ONTSMETTINGSMIDDELS, 1929 (WET 13 VAN 1929).—WYSIGING VAN REGULASIES—DEURLUGTE OF MINERAALWATERS

Die Minister van Gesondheid het, aangesien hy van mening is dat die vertraging by die publikasie in die *Staatskoerant* van sy voorname om die regulasies onder bogenoemde Wet te wysig, tot nadeel van die openbare belang sal wees, kragtens artikels 42 en 43 van die Wet op Voedingsmiddels, Medisyne en Ontsmettingsmiddels, 1929 (Wet 13 van 1929), met ingang van die datum van publikasie hiervan die regulasies opgestel kragtens artikel 42 van genoemde Wet en gepubliseer by Goewermentskennisgiving 575 van 28 Maart 1930 en van tyd tot tyd gewysig, verder gewysig deur regulasie 28 (5) (e) (ii) deur die volgende te vervang:

"Onskadelike eetbare gesulfoneerde olies kan gebruik word om deurlugte of mineraalwaters 'n troebel voorkoms te gee."

DEPARTEMENT VAN NYWERHEIDSWESE

No. R. 2054 12 November 1971
WET OP STANDAARDE, 1962

WYSIGING VAN VERPLIGTE STANDAARSPESIFIKASIES VIR SEKERE ELEKTRIESE TOERUSTING

Kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 15 (1) (a) (ii) van die Wet op standaarde, 1962 (Wet 33 van 1962), wysig ek, Abraham Hermanus du Plessis, Adjunk-minister van Ekonomiese Sake, met ingang van die datum twee maande na publikasie hiervan die verpligte standaardspesifikasies vir sekere elektriese toerusting gepubliseer by Goewermentskennisgiving 1017 van 3 Julie 1964 en herpubliseer by Goewermentskennisgiving R. 1615 van 22 Oktober 1965.

Besonderhede van die wysiging verskyn in die Bylae van hierdie kennisgiving.

A. H. DU PLESSIS, Adjunk-minister van Ekonomiese Sake.

BYLAE**WYSIGING VAN VERPLIGTE STANDAARSPESIFIKASIES VIR SEKERE ELEKTRIESE TOERUSTING****BYLAE 8.—ELEKTRIESE STOWE EN VERWARMINGSPLATE**

1. *Onderafdeling 1.1 Bestek.*—Na "Stowe" in reël twee voeg by "Mikrogolfoonde".

2. *Onderafdeling 2.1 Woordbepaling.*—Na die woordbepaling vir kookplaat voeg by:

Mikrogolfoond. 'n Eenheid wat ontwerp is vir die doel om te kook of om te ontvries deur middel van die verwarmingseffek van elektromagnetiese golwe.

3. *Onderafdeling 3.2 Veiligheid en Diens.*—Voeg die volgende by:

(c) Alle mikrogolfoonde moet 'n verskuilde veiligheidsrendel insluit wat die stralingsmeganisme onmiddellik buite werking stel sodra die deur oopgemaak word.

(d) Daar moet geen gate in die deure van mikrogolfoonde wees wat die ingang van 'n silinder van 3,10 mm deursnee na die binnekant van die oond toelaat nie. Die hoofdeursnee van hierdie gate moet nie groter as 3,0 mm wees nie.

4. *Section 3.15 Safeguarding.*—Add the following subsection:

3.15.3 When tested in accordance with 6.16 the radiation leakage from a microwave oven shall not exceed 10 mw/cm² for whole body exposure, when averaged over any six minute period.

5. *Subsection 5.5 Waring Tags.*—After "hot-plate" in the fourth line add "microwave oven".

6. Add the following:

6.16 Radiation Hazard Test

6.16.1 *Apparatus.*—An electromagnetic radiation Survey Meter operating on 915 MHz and 2 450 MHz, capable of detecting radiation up to a level of 200 mw/cm².

6.16.2 *Procedure.*—Operate the microwave oven as recommended by the manufacturer. Using the electromagnetic radiation survey meter measure the radiation levels at all points of possible leakage. The oven shall also be tested with the door partly and fully opened.

DEPARTMENT OF LABOUR

No. R. 2026

12 November 1971

INDUSTRIAL CONCILIATION ACT, 1956

BUILDING INDUSTRY, DURBAN

AMENDMENT OF AGREEMENT

I, Marais Viljoen, Minister of Labour, hereby—

(a) in terms of section 48 (1) (a) of the Industrial Conciliation Act, 1956, declare that all the provisions of the Agreement (hereinafter referred to as the Amending Agreement) which appears in the Schedule hereto and which relates to the Building Industry, shall be binding, with effect from 25 November 1971 and for the period ending on 28 July 1972, upon the employers' organisation and the trade unions which entered into the Amending Agreement and upon the employers and employees who are members of the said organisation or unions;

(b) in terms of section 48 (1) (b) of the said Act, declare that the provisions of the Amending Agreement, excluding clause 2 (1) in so far as it replaces clause 19 (1) (h) of the Agreement published under Government Notice R. 1226 of 19 July 1968, shall be binding, with effect from 25 November 1971 and for the period ending on 28 July 1972, upon all employers and employees other than those referred to in paragraph (a) of this notice, who are engaged or employed in the said Industry in the Magisterial Districts of Durban (excluding that portion which, prior to the publication of Government Notice 1401 of 16 August 1968, fell within the Magisterial District of Umlazi), Pinetown and Inanda; and

(c) in terms of section 48 (3) (a) of the said Act, declare that in the areas specified in paragraph (b) of this notice and with effect from 25 November 1971 and for the period ending on 28 July 1972, the provisions of the Amending Agreement, excluding clause 2 (1) in so far as it replaces clause 19 (1) (h) of the Agreement published under Government Notice R. 1226 of 19 July 1968, shall *mutatis mutandis* be binding upon all Bantu employed in the said Industry by the employers upon whom any of the said provisions are binding in respect of employees and upon those employers in respect of Bantu in their employ.

M. VILJOEN, Minister of Labour.

4. *Afdeling 3.15 Beveiliging.*—Voeg die volgende onderafdeling by:

3.15.3 Wanneer die stralingslekkasie van 'n mikrogolfond volgens 6.16 gemeet word, moet dit nie 10 mw/cm² oorskry nie vir blootstelling van die hele toestel wanneer die gemiddelde oor ses minute geneem word.

5. *Onderafdeling 5.5 Waarskuwingsplaatjies of -kaartjies.* Na "verwarmingsplaat" voeg by "mikrogolfoond".

6. Voeg die volgende by:

6.16 Stralingsgevartoets

6.16.1 *Apparatuur.*—'n Elektromagnetiese stralingsmeter wat op 915 MHz en 2 450 MHz werk wat in staat is om stralings tot 'n vlak van 200 mw/cm² waar te neem.

6.16.2 *Werkwyse.*—Stel die mikrigolfoond in werking soos aanbeveel deur die vervaardiger. Deur middel van die elektromagnetiese stralingsmeter meet die stralingspeile by alle punte van moontlike lekasse. Toets ook die oond met die deur gedeeltelik en vol oop.

DEPARTEMENT VAN ARBEID

No. R. 2026

12 November 1971

WET OP NYWERHEIDSVERSOENING, 1956

BOUNYWERHEID, DURBAN

WYSIGING VAN OOREENKOMS

Ek, Marais Viljoen, Minister van Arbeid, verklaar hierby—

(a) kragtens artikel 48 (1) (a) van die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, dat al die bepalings van die Ooreenkoms (hierna die Wysigingsooreenkoms genoem) wat in die Bylae hiervan verskyn en op die Bounywerheid betrekking het, met ingang van 25 November 1971 en vir die tydperk wat op 28 Julie 1972 eindig, bindend is vir die werkgewersorganisasie en die vakverenigings wat die Wysigingsooreenkoms aangegaan het en vir die werkgewers en werknemers wat lede van genoemde organisasie of verenigings is;

(b) kragtens artikel 48 (1) (b) van genoemde Wet, dat die bepalings van die Wysigingsooreenkoms, uitgesonderd klousule 2 (1) vir sover dit klousule 19 (1) (h) van die Ooreenkoms gepubliseer by Goewermentskennisgowing R. 1226 van 19 Julie 1968 vervang, met ingang van 25 November 1971 en vir die tydperk wat op 28 Julie 1972 eindig, bindend is vir alle ander werkgewers en werknemers as dié genoem in paragraaf (a) van hierdie kennisgowing, wat betrokke is by of in diens is in genoemde Nywerheid in die landdrosdistrikte Durban (uitgesonderd daardie gedeelte wat voor die publikasie van Goewermentskennisgowing 1401 van 16 Augustus 1968 in die landdrosdistrik Umlazi geval het), Pinetown en Inanda; en

(c) kragtens artikel 48 (3) (a) van genoemde Wet, dat die bepalings van die Wysigingsooreenkoms, uitgesonderd klousule 2 (1) vir sover dit klousule 19 (1) (h) van die Ooreenkoms gepubliseer by Goewermentskennisgowing R. 1226 van 19 Julie 1968 vervang, met ingang van 25 November 1971 en vir die tydperk wat op 28 Julie 1972 eindig, in die gebiede gespesifieer in paragraaf (b) van hierdie kennisgowing *mutatis mutandis* bindend is vir alle Bantoes in diens in genoemde Nywerheid by dié werkgewers vir wie enigeen van genoemde bepalings ten opsigte van werknemers bindend is en vir daardie werkgewers ten opsigte van Bantoes in hul diens.

M. VILJOEN, Minister van Arbeid.

SCHEDULE**INDUSTRIAL COUNCIL FOR THE BUILDING INDUSTRY,
DURBAN****AGREEMENT**

in accordance with the provisions of the Industrial Conciliation Act, 1956, made and entered into between the

Master Builders' and Allied Trades Association, Durban (hereinafter referred to as the "employers" or the "employers' organisation"), of the one part, and the

Amalgamated Society of Woodworkers

Amalgamated Union of Building Trade Workers of South Africa
White Building Workers Union

(hereinafter referred to as the "employees" or the "trade unions"), of the other part,

being parties to the Industrial Council for the Building Industry, Durban, further to amend the Agreement between the said parties published under Government Notice R. 1226 of 19 July 1968, as amended by Government Notices R. 999 of 20 June 1969, R. 3393 of 26 September 1969, R. 3716 of 14 November 1969, R. 1253 of 7 August 1970, R. 1704 of 9 October 1970, R. 2022 of 20 November 1970 and R. 1254 of 23 July 1971, and extended by Government Notice R. 1253 of 23 July 1971, as follows:

1. CLAUSE 18.—HOLIDAY PAY

Insert the following paragraph after paragraph (c) of subclause (2):

"(d) on and after the 25 November 1971, an amount of 11 cents per hour worked;".

2. CLAUSE 19.—SUPPLEMENTARY REMUNERATION AND CONTRIBUTION

(1) Add the following column to subclause (1):

"(E)

From 25 November 1971

R

4,40

4,00

3,70

1,20

2,80

0,20

0,08

0,10

0,20

R16,68"

(2) Add the following column to subclause (3):

"(E)

From 25 November 1971

Cents per hour

11,00

10,00

7,25

2,00

3,50

33,75"

(3) Add the following column to subclause (4) (a):

"(E)

From 25 November 1971

R

4,40

4,00

3,70

1,20

2,80

0,10

R16,20"

BYLAE**NYWERHEIDSRAAD VIR DIE BOONYWERHEID,
DURBAN****OOREENKOMS**

ingevolge die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, gesluit en aangegaan deur en tussen die

Master Builders' and Allied Trades Association, Durban (hierna die "werkgewers" of die "werkgewersorganisasie" genoem), aan die een kant, en die

Amalgamated Society of Woodworkers

Amalgamated Union of Building Trade Workers of South Africa

Blanke Bouwerkervakbond

(hierna die "werknelmers" of die "vakverenigings" genoem), aan die ander kant,

wat die partye is by die Nywerheidsraad vir die Bounywerheid, Durban, om die Ooreenkoms tussen genoemde partye, gepubliseer by Goewermentskennisgewing R. 1226 van 19 Julie 1968, soos gewysig by Goewermentskennisgewings R. 999 van 20 Junie 1969, R. 3393 van 26 September 1969, R. 3716 van 14 November 1969, R. 1253 van 7 Augustus 1970, R. 1704 van 9 Oktober 1970, R. 2022 van 20 November 1970 en R. 1254 van 23 Julie 1971, en verleng by Goewermentskennisgewing R. 1253 van 23 Julie 1971, verder soos volg te wysig:

1. KLOUSULE 18.—VAKANSIEBESOLDIGING

Voeg die volgende paragraaf in na subklousule (2) (c):

"(d) op en na 25 November 1971, 11 sent per uur gewerk;".

2. KLOUSULE 19.—AANVULLENDE BESOLDIGING EN BYDRAES

(1) Voeg die volgende kolom by subklousule (1):

"(E)

Van 25 November 1971

R

4,40

4,00

3,70

1,20

2,80

0,20

0,08

0,10

0,20

R16,68"

(2) Voeg die volgende kolom by subklousule (3):

"(E)

Van 25 November 1971

Sent per uur

11,00

10,00

7,25

2,00

3,50

33,75"

(3) Voeg die volgende kolom by subklousule (4) (a):

"(E)

Van 25 November 1971

R

4,40

4,00

3,70

1,20

2,80

0,10

R16,20"

3. CLAUSE 33 (6).—BUILDING INDUSTRY BENEFIT FUND

Add the following column to clause 4 (2) (a) (ii) (bb) of the Schedule:

"From 25 November 1971

R	
4,40	
3,70	
<hr/> <u>R8,10"</u>	

Signed at Durban on behalf of the parties this 7th day of October 1971.

J. A. REARDON, Chairman.

F. W. MOSSMAN, Member.

K. H. DAVEL, Acting Secretary.

(Duly authorised thereto by resolution of the Council.)

No. R. 2027

12 November 1971

INDUSTRIAL CONCILIATION ACT, 1956

BUILDING INDUSTRY, PORT ELIZABETH

AMENDMENT OF MAIN AGREEMENT

I, Marais Viljoen, Minister of Labour, hereby—

(a) in terms of section 48 (1) (a) of the Industrial Conciliation Act, 1956, declare that all the provisions of the Agreement (hereinafter referred to as the Amending Agreement) which appears in the Schedule hereto and which relates to the Building Industry, shall be binding, with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending on 9 May 1975, upon the employers' organisations and the trade unions which entered into the Amending Agreement and upon the employers and employees who are members of the said organisations or unions;

(b) in terms of section 48 (1) (b) of the said Act, declare that the provisions of the Amending Agreement shall be binding, with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending on 9 May 1975, upon all employers and employees other than those referred to in paragraph (a) of this notice, who are engaged or employed in the said Industry in the Magisterial Districts of Port Elizabeth and Uitenhage and in that portion of the Magisterial District of Hankey which, prior to 1 November 1963, fell within the Magisterial District of Port Elizabeth; and

(c) in terms of section 48 (3) (a) of the said Act, declare that in the areas specified in paragraph (b) of this notice and with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending on 9 May 1975, the provisions of the Amending Agreement shall *mutatis mutandis* be binding upon all Bantu employed in the said Industry by the employers upon whom any of the said provisions are binding in respect of employees and upon those employers in respect of Bantu in their employ.

M. VILJOEN, Minister of Labour.

3. KLOUSULE 33 (6).—BYSTANDSFONDS VAN DIE BOU-NYWERHEID

Voeg die volgende kolom by klosule 4 (2) (a) (ii) (bb) van die Bylae:

"Van 25 November 1971

R	
4,40	
3,70	
<hr/> <u>R8,10"</u>	

Namens die partye op hede die 7de dag van Oktober 1971 te Durban onderteken.

J. A. REARDON, Voorsitter.

F. W. MOSSMAN, Lid.

K. H. DAVEL, Waarnemende Sekretaris.

(Behoorlik daartoe gemagtig by besluit van die Raad.)

No. R. 2027

12 November 1971

WET OP NYWERHEIDSVERSOENING, 1956

BOUNYWERHEID, PORT ELIZABETH

WYSIGING VAN HOOFOOREENKOMS

Ek, Marais Viljoen, Minister van Arbeid, verklaar hierby—

(a) kragtens artikel 48 (1) (a) van die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, dat al die bepalings van die Ooreenkoms (hierna die Wysigingsooreenkoms genoem) wat in die Bylae hiervan verskyn en op die Bouwerywerheid betrekking het, met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 9 Mei 1975 eindig, bindend is vir die werkgewersorganisasies en die vakverenigings wat die Wysigingsooreenkoms aangaan het en vir die werkgewers en werknemers wat lede van genoemde organisasies of verenigings is;

(b) kragtens artikel 48 (1) (b) van genoemde Wet, dat die bepalings van die Wysigingsooreenkoms met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 9 Mei 1975 eindig, bindend is vir alle ander werkgewers en werknemers as dié genoem in paragraaf (a) van hierdie kennisgewing, wat betrokke is by of in diens is in genoemde Nywerheid in die landdrostdistrikte Port Elizabeth en Uitenhage en in daardie gedeelte van die landdrostdistrik Hankey wat voor 1 November 1963 binne die landdrostdistrik Port Elizabeth gevall het; en

(c) kragtens artikel 48 (3) (a) van genoemde Wet, dat die bepalings van die Wysigingsooreenkoms met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 9 Mei 1975 eindig, in die gebiede gespesifieer in paragraaf (b) van hierdie kennisgewing *mutatis mutandis* bindend is vir alle Bantoes in diens in genoemde Nywerheid by dié werkgewers vir wie enigeen van genoemde bepalings ten opsigte van werknemers bindend is en vir daardie werkgewers ten opsigte van Bantoes in hul diens.

M. VILJOEN, Minister van Arbeid.

SCHEDULE**INDUSTRIAL COUNCIL FOR THE BUILDING INDUSTRY,
PORT ELIZABETH****AGREEMENT**

in accordance with provisions of the Industrial Conciliation Act, 1956, made and entered into between the—

Port Elizabeth Master Builders' and Allied Trades Association
and

The Electrical Contractors' Association (South Africa)
(hereinafter referred to as the "employers" or the "employers' organisations"), of the one part, and the

Amalgamated Society of Woodworkers of South Africa
Amalgamated Union of Building Trade Workers of South Africa
South African Electrical Workers Association

and the

Operative Plumbers' Association of Port Elizabeth
(hereinafter referred to as the "employees" or the "trade unions")
of the other part,
being the parties to the Industrial Council for the Building Industry, Port Elizabeth.

The Main Agreement published under Government Notice R. 656, dated 28 April 1971, is hereby amended as follows:

PART I**CLAUSE 4.—WAGES**

Substitute "25" for "23" in subclause (1) (c) (i) (aa).

PART II**CLAUSE 4.—WAGES**

Substitute "200" for "120" in subclause (1) (b) (vi).
Signed on behalf of the parties at Port Elizabeth on this 17th day of September 1971.

F. G. BLACK, Chairman of the Council.

K. F. MERRITT, Vice-Chairman of the Council.

V. H. LE ROUX, Secretary of the Council.

No. R. 2033

12 November 1971

INDUSTRIAL CONCILIATION ACT, 1956**MOTOR INDUSTRY****MAIN AGREEMENT**

The following correction to Government Notice R 1628 appearing in *Government Gazette* 3262 of 24 September 1971 is published for general information:

In the English version of the Schedule—

in clause 41 (c) of Chapter I, substitute "Labourer, Grade II" for "Labourer, Grade I".

No. R. 2053

12 November 1971

INDUSTRIAL CONCILIATION ACT, 1956**BISCUIT MANUFACTURING INDUSTRY,
REPUBLIC OF SOUTH AFRICA****AMENDING AGREEMENT**

I, Marais Viljoen, Minister of Labour, hereby—

(a) in terms of section 48 (1) (a) of the Industrial Conciliation Act, 1956, declare that the provisions of the Agreement (hereinafter referred to as the Amending Agreement) which appears in the Schedule hereto and which relates to the Biscuit Manufacturing Industry, shall be binding, with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 31 October 1972, upon the employers' organisation and the trade union which entered into the Amending Agreement and upon the employers and employees who are members of the said organisation or union;

BYLAE**NYWERHEIDSRAAD VIR DIE BOUNYWERHEID, PORT ELIZABETH****OOREENKOMS**

ingevolge die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, gesluit en aangegaan deur die

Port Elizabeth Master Builders' and Allied Trades Association
en

The Electrical Contractors' Association (South Africa)
(hierna die "werkgewers" of die "werkgewersorganisasies" genoem), aan die een kant, en die

Amalgamated Society of Woodworkers of South Africa
Amalgamated Union of Building Trade Workers of South Africa
South African Electrical Workers Association

en die

Operative Plumbers' Association of Port Elizabeth
(hierna die "werkneemers" of die "vakverenigings" genoem), aan die ander kant,
wat die partye by die Nywerheidsraad vir die Bounywerheid, Port Elizabeth, is.

Die Hoofooreenkoms, gepubliseer by Goewermentskennisgewing R. 656 van 28 April 1971, word hierby soos volg gewysig:

DEEL I**KLOUSULE 4.—LONE**

In subklousule (1) (c) (i) (aa) vervang "23" deur "25".

DEEL II**KLOUSULE 4.—LONE**

In subklousule (1) (b) (vi) vervang "120" deur "200".
Namens die partye op hede die 17de dag van September 1971 te Port Elizabeth onderteken.

F. G. BLACK, Voorsitter van die Raad.

K. F. MERRITT, Ondervorsitter van die Raad.

V. H. LE ROUX, Sekretaris van die Raad.

No. R. 2033

12 November 1971

WET OP NYWERHEIDSVERSOENING, 1956**MOTORNYWERHEID****HOOFOOREENKOMS**

Onderstaande verbetering van Goewermentskennisgewing R 1628 wat in *Staatskoerant* 3262 van 24 September 1971 verskyn, word vir algemene inligting gepubliseer:

In die Engelse teks van die Bylae—

in klousule 41 (c) van Hoofstuk I, vervang "Labourer, Grade I" deur "Labourer, Grade II".

No. R. 2053

12 November 1971

WET OP NYWERHEIDSVERSOENING, 1956**BESKUITNYWERHEID, REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA****WYSIGINGSOOREENKOMS**

Ek, Marais Viljoen, Minister van Arbeid, verklaar hierby—

(a) kragtens artikel 48 (1) (a) van die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, dat die bepalings van die Ooreenkoms (hierna die Wysigingsooreenkoms genoem) wat in die Bylae hiervan verskyn en op die Beskuitnywerheid betrekking het, met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 31 Oktober 1972 eindig, bindend is vir die werkgewersorganisasie en die vakvereniging wat die Wysigingsooreenkoms aangegaan het en vir die werkgewers en werkneemers wat lede van genoemde organisasie of vereniging is;

(b) in terms of section 48 (1) (b) of the said Act, declare that the provisions of the Amending Agreement shall be binding, with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 31 October 1972, upon all employers and employees other than those referred to in paragraph (a) of this notice, who are engaged or employed in the said Industry in the Republic of South Africa; and

(c) in terms of section 48 (3) (a) of the said Act, declare that in the Republic of South Africa and with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 31 October 1972, the provisions of the Amending Agreement, excluding those contained in clause 2, shall *mutatis mutandis* be binding upon all Bantu employed in the said Industry by the employers upon whom any of the said provisions are binding in respect of employees and upon those employers in respect of Bantu in their employ.

M. VILJOEN, Minister of Labour.

SCHEDULE

NATIONAL INDUSTRIAL COUNCIL OF THE BISCUIT MANUFACTURING INDUSTRY OF SOUTH AFRICA

AGREEMENT

in accordance with the provisions of the Industrial Conciliation Act, 1956, made and entered into by and between the Employers' Organization of the Biscuit Manufacturing Industry of South Africa (hereinafter referred to as "the employers" or "employers' organization"), of the one part, and the National Union of Operative Biscuit Makers and Packers of South Africa

(hereinafter referred to as "the employees" or "the trade union"), of the other part, being parties to the National Industrial Council of the Biscuit Manufacturing Industry of South Africa, to amend the Agreement, dated 5 November 1970, which was published under Government Notice R. 39 of 13 January 1971 as follows:

1. CLAUSE 4.—WAGES

By the substitution of the following for Grades 10 to 14 in subclause (1):

R

"GRADE 10.....	14,50
Laundry chargehand.	
Assistant ovensman.	
Assistant brakesman.	

Note.—(i) If an assistant ovensman is permanently promoted to ovensman—

after two years' employment as an assistant ovensman, he shall be paid at the rate for a first-year ovensman;

after three years' employment as an assistant ovensman, he shall be paid at the rate for a second-year ovensman;

after four years or more as an assistant ovensman, he shall be paid at the rate for a third-year ovensman.

Note.—(ii) If an assistant brakesman is permanently promoted to brakesman—

after two years' employment as an assistant brakesman, he shall be paid at the rate for a first-year brakesman;

after three years' employment as an assistant brakesman, he shall be paid at the rate for a second-year brakesman;

after four years or more as an assistant brakesman, he shall be paid at the rate for a third-year brakesman.

Note.—(iii) If and when a brakesman is absent from his work through illness or other cause, the assistant brakesman shall perform the work of the brakesman and shall be paid during the time that he is so employed at the rate specified in Grade 5 for a brakesman in the first year of employment.

(b) kragtens artikel 48 (1) (b) van genoemde Wet, dat die bepalings van die Wysigingsooreenkoms met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 31 Oktober 1972 eindig, bindend is vir alle ander werkgewers en werknemers as dié genoem in paragraaf (a) van hierdie kennisgewing, wat betrokke is by of in diens is in genoemde Nywerheid in die Republiek van Suid-Afrika; en

(c) kragtens artikel 48 (3) (a) van genoemde Wet, dat die bepalings van die Wysigingsooreenkoms, uitgesondert dié vervat in klousule 2, met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 31 Oktober 1972 eindig, in die Republiek van Suid-Afrika *mutatis mutandis* bindend is vir alle Bantoes in diens in genoemde Nywerheid by dié werkgewers vir wie enig een van genoemde bepalings ten opsigte van werknemers bindend is en vir daardie werkgewers ten opsigte van Bantoes in hul diens.

M. VILJOEN, Minister van Arbeid.

BYLAE

NASIONALE NYWERHEIDSRAAD VIR DIE BESKUIT-NYWERHEID VAN SUID-AFRIKA

OOREENKOMS

ingevolge die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, gesluit en aangegaan deur en tussen die

Employers' Organization of the Biscuit Manufacturing Industry of South Africa

(hierna "die werkgewers" of "die werkgewersorganisasie" genoem), aan die een kant, en die

National Union of Operative Biscuit Makers and Packers of South Africa

(hierna "die werknemers" of "die vakvereniging" genoem), aan die ander kant,

wat die partye is by die Nasionale Nywerheidsraad vir die Beskuitnywerheid van Suid-Afrika, om die Ooreenkoms, gedateer 5 November 1970, wat by Goewermentskennisgewing R. 39 van 13 Januarie 1971 gepubliseer is, as volg te wysig:

1. KLOUSULE 4.—LONE

Deur grade 10 tot 14 in subklousule (1) deur die volgende te vervang:

R

"GRAAD 10.....	14,50
Wassery-onderbaas.	
Assistent-oondman.	
Assistent-deegroller.	

Opmerking.—(i) As 'n assistent-oondman permanent tot oondman bevorder word—

na twee jaar diens as assistent-oondman, moet hy die loon van 'n eerstejaaroondman betaal word;

na drie jaar diens as 'n assistent-oondman, moet hy die loon van 'n tweedejaaroondman betaal word;

na vier jaar of langer diens as assistent-oondman, moet hy die loon van 'n derdejaaroondman betaal word.

Opmerking.—(ii) As 'n assistent-deegroller permanent tot deegroller bevorder word—

na twee jaar diens as assistent-deegroller, moet hy die loon van 'n eerstejaardeegroller betaal word;

na drie jaar diens as assistent-deegroller, moet hy die loon van 'n tweedejaardeegroller betaal word;

na vier jaar of langer diens as assistent-deegroller, moet hy die loon van 'n derdejaardeegroller betaal word.

Opmerking.—(iii) Indien en wanneer 'n deegroller van sy werk afwesig is weens siekte of om 'n ander rede, moet die assistent-deegroller die werk van die deegroller verrig en moet hy gedurende die tyd wat hy aldus werk, die loon betaal word wat in graad 5 vir 'n deegroller in die eerste jaar diens voorgeskryf word.

	R
GRADE 11.....	13,50
Stock hand.	
Tally clerk.	
Laboratory attendant.	
Paper stall attendant.	
Staff parcels attendant.	
Employees engaged in tin-making or repairing of tins and containers not elsewhere specified:	
First 12 months of experience.....	11,50
Thereafter.....	13,50

GRADE 12:

Packer, labeller, packet packer, sample packer:

First six months of experience.....	10,00
Second six months of experience.....	10,50
Next 12 months of experience.....	11,00
Thereafter.....	12,00
Top rate.....	12,75

Ratio provision: 50 per cent of the total packing staff shall be paid at not less than the top rate, promotion to the top rate to be on the basis of longest service.

GRADE 13..... 12,00

Boiler attendant, watchman (night watchman, day watchman or gatekeeper).

Employees engaged in the cooking of rations.

Employees not elsewhere specified.

Factory operative:

First six months of experience.....	11,50
Thereafter.....	12,00

Note.—If employees on completing their period of learnership, are employed on work for which the wage is higher than R12 per week, the employee shall be paid not less than such higher wage.

GRADE 14..... 11,50

Labourer.

Delivery assistant.

A casual employee shall be paid in respect of every day or part of a day of employment, not less than one-fifth of the weekly wage for a labourer: Provided that where a casual employee is not required to work for a period of more than four consecutive hours on any day, his prescribed wage may be reduced by 50 per cent."

2. CLAUSE 10.—SICK PAY BENEFIT FUND

By the substitution of the following for paragraphs (a), (b) and (c) in subclause (7):

(a) For a period of eight weeks—

- (i) in the case of employees whose prescribed wages are up to R9,50 per week: R3,75 per week;
- (ii) in the case of employees whose prescribed wages are over R9,50 per week but not more than R16 per week: R5 per week;
- (iii) in the case of employees whose prescribed wages are over R16 per week: R7,50 per week.

(b) For further period of eight weeks—

- (i) in the case of employees whose prescribed wages are up to R9,50 per week: R3 per week;
- (ii) in the case of employees whose prescribed wages are over R9,50 per week but not more than R16 per week: R4 per week;
- (iii) in the case of employees whose prescribed wages are over R16 per week: R6 per week.

Signed on behalf of the parties at Cape Town on this 8th day of September 1971.

E. C. DUNNE, Chairman of the Council.**A. SOLOMON**, Vice-Chairman of the Council.**P. H. COATES**, Secretary to the Council.

	R
GRAAD 11.....	13,50
Voorraadhulp.	
Telklerk.	
Laboratoriumwerker.	
Papierstalletjiewerker.	
Hanteerder van personeelpakkette.	
Werknemers wat blikke maak of blikke en houers herstel en wat nie elders vermeld word nie:	

Eerste 12 maande ondervinding.....	11,50
Daarna.....	13,50

GRAAD 12:

Verpakker, etiketteerdeerde, pakkieverpakker, monsterverpakker:

Eerste ses maande ondervinding.....	10,00
Tweede ses maande ondervinding.....	10,50
Daaropvolgende 12 maande ondervinding.....	11,00
Daarna.....	12,00
Maksimum loon.....	12,75

Getalsverhouding: 50 persent van die totale verpakkingspersoneel moet minstens die maksimum loon ontvang, en bevordering tot maksimum loon geskied op grond van die langste dienstermy.

GRAAD 13..... 12,00

Stoomketelbediener, wag (nagwag, dagwag of hekwag). Werknemers wat rantsoene kook. Werknemers nie elders vermeld nie.

Fabriekswerker:

Eerste ses maande ondervinding.....	11,50
Daarna.....	12,00

Opmerking.—Indien 'n werknemer na voltooiing van sy leertyd gebruik word vir werk waarvoor die loon hoër as R12 per week is, moet hy minstens sodanige hoër loon betaal word.

GRAAD 14..... 11,50Arbeider.
Aflewingassistent.

'n Los werknemer moet vir elke dag of gedeelte van 'n dag wat hy gewerk het, minstens een-vyfde van die weekloon van 'n arbeider betaal word: Met dien verstande dat waar daar nie van 'n los werknemer vereis word om langer as vier agtereenvolgende uur op 'n dag te werk nie, sy voorgeskrewe loon met 50 persent verminder kan word."

2. KLOUSULE 10.—SIEKTEBYSTANDFONDS

Deur paragrawe (a), (b) en (c) in subklousule (7) deur die volgende te vervang:

(a) Vir 'n tydperk van agt weke—

- (i) in die geval van werknemers wie se voorgeskrewe loon hoogstens R9,50 per week is: R3,75 per week;

- (ii) in die geval van werknemers wie se voorgeskrewe loon meer as R9,50 maar hoogstens R16 per week is: R5 per week;

- (iii) in die geval van werknemers wie se voorgeskrewe loon meer as R16 per week is: R7,50 per week.

(b) Vir 'n verdere tydperk van agt weke—

- (i) in die geval van werknemers wie se voorgeskrewe loon hoogstens R9,50 per week is: R3 per week;

- (ii) in die geval van werknemers wie se voorgeskrewe loon meer as R9,50 per week maar hoogstens R16 per week is: R4 per week;

- (iii) in die geval van werknemers wie se voorgeskrewe loon meer as R16 per week is: R6 per week.

Namens die partye op hede die 8ste dag van September 1971 in Kaapstad onderteken.

E. C. DUNNE, Voorsitter van die Raad.**A. SOLOMON**, Ondervoorsitter van die Raad.**P. H. COATES**, Sekretaris van die Raad.

No. R. 2069**12 November 1971**

INDUSTRIAL CONCILIATION ACT, 1956
BUILDING AND MONUMENTAL MASONRY INDUSTRIES, BLOEMFONTEIN
AMENDMENT OF AGREEMENT

I, Marais Viljoen, Minister of Labour, hereby—

(a) in terms of section 48 (1) (a) of the Industrial Conciliation Act, 1956, declare that all the provisions of the Agreement (hereinafter referred to as the Amending Agreement) which appears in the Schedule hereto and which relates to the Building and Monumental Masonry Industries, shall be binding, with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending on 16 November 1972, upon the employers' organisations and the trade unions which entered into the Amending Agreement and upon the employers and employees who are members of the said organisations or unions;

(b) in terms of section 48 (1) (b) of the said Act, declare that the provisions of the Amending Agreement shall be binding, with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending on 16 November 1972, upon all employers and employees other than those referred to in paragraph (a) of this notice, who are engaged or employed in the said Industries in the area within a radius of 15 miles from the General Post Office, Bloemfontein; and

(c) in terms of section 48 (3) (a) of the said Act, declare that in the area specified in paragraph (b) of this notice and with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending on 16 November 1972, the provisions of the Amending Agreement shall *mutatis mutandis* be binding upon all Bantu employed in the said Industries by the employers upon whom any of the said provisions are binding in respect of employees and upon those employers in respect of Bantu in their employ.

M. VILJOEN, Minister of Labour.

SCHEDULE

INDUSTRIAL COUNCIL FOR THE BUILDING INDUSTRY (BLOEMFONTEIN)

AGREEMENT

in accordance with the provisions of the Industrial Conciliation Act, 1956, made and entered into between the

Master Builders' and Allied Trades' Association, Bloemfontein

and the

Electrical Contractors Association of South Africa (hereinafter referred to as the "employers" or the "employers' organisations"), of the one part, and the

Amalgamated Society of Woodworkers of South Africa

Amalgamated Union of Building Trade Workers of South Africa

South African Electrical Workers Association

and

White Building Workers Union

(hereinafter referred to as the "employees" or the "trade unions"), of the other part,

being the parties to the Industrial Council for the Building Industry, Bloemfontein, to amend the Agreement published under Government Notice R. 3688 of 7 November 1969, as amended by Government Notice R. 2165 of 4 December 1970, as follows:

CLAUSE 17.—WAGES

1. Substitute the figure "20" for the figure "17.5" in sub-clause (1) (h).

No. R. 2069**12 November 1971**

WET OP NYWERHEIDSVERSOENING, 1956

BOU- EN MONUMENTKLIPMESSELNYWERHEID, BLOEMFONTEIN

WYSIGING VAN OOREENKOMS

Ek, Marais Viljoen, Minister van Arbeid, verklaar hierby—

(a) kragtens artikel 48 (1) (a) van die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, dat al die bepalings van die Ooreenkoms (hierna die Wysigingsooreenkoms genoem) wat in die Bylae hiervan verskyn en op die Bou- en Monumentklipmesselnywerheid betrekking het, met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 16 November 1972 eindig, bindend is vir die werkgewersorganisasies en die vakverenigings wat die Wysigingsooreenkoms aangegaan het en vir die werkgewers en werkneemers wat lede van genoemde organisasies of verenigings is;

(b) kragtens artikel 48 (1) (b) van genoemde Wet, dat die bepalings van die Wysigingsooreenkoms met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 16 November 1972 eindig, bindend is vir alle ander werkgewers en werkneemers as dié genoem in paragraaf (a) van hierdie kennisgewing, wat betrokke is by of in diens is in genoemde Nywerheid in die gebied binne 'n radius van 15 myl vanaf die Hoofposkantoor, Bloemfontein; en

(c) kragtens artikel 48 (3) (a) van genoemde Wet, dat die bepalings van die Wysigingsooreenkoms met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 16 November 1972 eindig, in die gebied gespesifieer in paragraaf (b) van hierdie kennisgewing *mutatis mutandis* bindend is vir alle Bantoes in diens in genoemde Nywerheid by dié werkgewers vir wie enigeen van genoemde bepalings ten opsigte van werkneemers bindend is en vir daardie werkgewers *ten opsigte* van Bantoes in hul diens.

M. VILJOEN, Minister van Arbeid.

BYLAE

NYWERHEIDSRAAD VIR DIE BOUNYWERHEID (BLOEMFONTEIN)

OOREENKOMS

ingevolge die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, gesluit en aangegaan deur en tussen die

Master Builders' and Allied Trades' Association, Bloemfontein en die

Electrical Contractors' Association of South Africa (hierna die "werkgewers" of die "werkgewersorganisasies" genoem) aan die een kant, en die

Amalgamated Society of Woodworkers of South Africa Amalgamated Union of Building Trade Workers of South Africa, South African Electrical Workers' Association

en

Die Blanke Bouwersvakbond

(hierna die "werkneemers" of die "vakverenigings" genoem) aan die ander kant,

wat die partye is by die Nywerheidsraad vir die Bounywerheid, Bloemfontein, om die Ooreenkoms gepubliseer by Goewermentskennisgewing R. 3688 van 7 November 1969, soos gewysig by Goewermentskennisgewing R. 2165 van 4 Desember 1970, soos volg te wysig:

KLOUSULE 17.—LONE

1. In subklosule (1) (h), vervang die syfer "17.5" deur die syfer "20".

2. Delete subclause (2) and substitute the following therefor:

"(2) (a) The wages prescribed in subclause (1) (a) hereof shall be subject to annual adjustment on the second pay day after the publication of the *Government Gazette* in January each year reflecting a change in the consumer price index figure.

(b) The adjustment prescribed in paragraph (a) hereof shall be made upwards or downwards at the rate of 1,03 cents per hour for each notch of 0,97 points traversed by the consumer price index figure on the basis that 96,0 points equal 99,5 cents, provided always that such adjustment shall be applied to the nearest lowest whole cent of the product of such adjustment.

(c) For the purpose of this clause the term—

(i) 'consumer price index figure' means the consumer price index figure for Bloemfontein relating to all items as published by the Secretary for Statistics in the *Government Gazette* in respect of such area compared with itself for April 1970; and

(ii) 'notch' means each completed stage of 0,97 points variation in the consumer price index figure upwards or downwards from 96,0 points, viz. upwards 96,97, 97,94, 98,91, etc., and downwards 95,03, 94,06, 93,09, etc."

Signed at Bloemfontein on behalf of the parties, this 21st day of July 1971.

L. C. STEYN, Chairman of the Council.

J. J. LUDICK, Member of the Council.

H. K. ARCHER, Secretary of the Council.

No. R. 2064

12 November 1971

INDUSTRIAL CONCILIATION ACT, 1956

WHOLESALE MEAT TRADE, WITWATERSRAND

The following correction to Government Notice R. 1064 appearing in *Government Gazette* 2098 of 14 June 1968, is published for general information.

In the Afrikaans version of the Schedule:

Clause 8

In subclause (1) (b), substitute the word "werkdae" for the word "weekdae".

DEPARTMENT OF NATIONAL EDUCATION

No. R. 2029

12 November 1971

NATIONAL EDUCATION POLICY ACT, 1967.—EDUCATION IN SCHOOLS

The Minister of National Education has, under and by virtue of the powers vested in him by section 2 (1) of the National Education Policy Act, 1967 (Act 39 of 1967), determined the following general policy which is to be pursued in respect of education in schools with effect from 1 January 1972:

Definitions

1. In this notice, unless the context indicates otherwise, any term to which a meaning has been assigned by the National Education Policy Act, 1967, bears that meaning and—

"agricultural course" means a course of study in which, in addition to the two official languages, at least half of the remaining subjects shall be recognised agricultural subjects;

"art course" means a course of study in which, in addition to the two official languages, at least half of the remaining subjects shall be recognised art subjects;

"class teaching" means the teaching of a class (group of pupils in the same grade or standard) which receives its instruction in the prescribed subjects mainly from the same teacher;

"commercial course" means a course of study in which, in addition to the two official languages, more than two of the commercial subjects Bookkeeping, Economics, Commerce or Business Management, Mercantile Law,

2. Skrap subklousule (2) en vervang dit deur die volgende:

"(2) (a) Die lone voorgeskryf in subklousule (1) (a) hiervan is onderworpe aan jaarlike aanpassing op die tweede betaaldag na die publikasie van die *Staatskoerant* in Januarie elke jaar, waarin 'n verandering in die verbruikersprysindekssyfer getoon word.

(b) Die aanpassing voorgeskryf in paragraaf (a) hiervan moet na bo of na onder gedoen word teen die koers van 1,03 sent per uur vir elke kerf van 0,97 punte wat die verbruikersprysindekssyfer styg of daal, op die grondslag dat 96,0 punte gelyk is aan 99,5 sent, altyd met dien verstande dat sodanige aanpassing toegepas word tot die naaste laagste hele sent van die produk van sodanige aanpassing.

(c) Vir die toepassing van hierdie klousule beteken die term—

(i) 'verbruikersprysindekssyfer' die verbruikersprysindekssyfer vir Bloemfontein wat betrekking het op alle items soos deur die Sekretaris van Statistiek in die *Staatskoerant* gepubliseer ten opsigte van sodanige gebied, vergeleke met dieselfde gebied in April 1970; en

(ii) 'kerf' elke voltooide stadium van 0,97 punte waarmee die verbruikersprysindekssyfer hoër styg of laer daal as 96,0 punte, d.w.s. styg tot 96,97, 97,94, 98,91, ens., en daal tot 95,03, 94,06, 93,09, ens."

Namens die partye op hede die 21ste dag van Julie 1971 te Bloemfontein onderteken.

L. C. STEYN, Voorsitter van die Raad.

J. J. LUDICK, Lid van die Raad.

H. K. ARCHER, Sekretaris van die Raad.

No. R. 2064

12 November 1971

WET OP NYWERHEIDSVERSOENING, 1956

GROOTHANDELVLEISBEDRYF, WITWATERS-RAND

Onderstaande verbetering van Goewermentskennisgwing R. 1064 wat in *Staatskoerant* 2098 van 14 Junie 1968 verskyn, word vir algemene inligting gepubliseer.

In die Afrikaanse teks van die Bylae:

Klousule 8

In subklousule (1) (b), vervang die woord "weekdae" deur die woord "werkdae".

DEPARTEMENT VAN NASIONALE OPVOEDING

No. R. 2029

12 November 1971

WET OP NASIONALE ONDERWYSBELEID, 1967.—ONDERWYS IN SKOLE

Kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 2 (1) van die Wet op Nasionale Onderwysbeleid, 1967 (Wet 39 van 1967), het die Minister van Nasionale Opvoeding onderstaande algemene beleid wat met ingang van 1 Januarie 1972 ten opsigte van onderwys in skole gevvolg moet word, bepaal:

Woordomskrywing

1. In hierdie kennisgwing, tensy uit die samehang anders blyk, het 'n uitdrukking waaraan daar in die Wet op die Nasionale Onderwysbeleid, 1967, 'n betekenis geheg is, daardie betekenis en beteken—

"algemene studierigting" 'n studierigting wat bestaan uit vakke gekies uit meer as een studierigting in paragraaf 12 (1) (a), (b), (c), (d), (e), (f), (g) of (i) genoem;

"geesteswetenskaplike studierigting" 'n studierigting waarin, benewens die twee amptelike tale, minstens die helfte van die oorblywende vakke erkende geesteswetenskaplike vakke is;

"handelstudierigting" 'n studierigting waarin, benewens die twee amptelike tale, meer as twee van die handelsvakke Boekhou, Ekonomiese Handel of Bedryfsleer, Handelsreg, Kantoorroetine, Sekretariële Praktyk, Shorthand (Engelse Snelskrif), Snelskrif, Tik, Verkoopkuns en 'n vak

Office Routine, Secretarial Practice, Shorthand, Snelskrif (Afrikaans Shorthand), Typewriting, Salesmanship, and a subject being a content similar to such a subject or consisting of a combination of any one of the said subjects are offered;

"course in the humanities" means a course of study in which, in addition to the two official languages, at least half of the remaining subjects are recognised humanities;

"home economics course" means a course of study in which, in addition to the two official languages, at least half of the remaining subjects are recognised home economics subjects;

"general course" means a course of study consisting of subjects selected from more than one course referred to in paragraph 12 (1) (a), (b), (c), (d), (e), (f), (g) or (i);

"natural science course" means a course of study in which, in addition to the two official languages, at least half of the remaining subjects are recognised natural science subjects;

"practical course" means a more practical course of study than the other courses defined in which a vocationally oriented course is given in accordance with differentiated syllabuses; and

"technical course" means a course of study in which, in addition to the two official languages, at least half of the remaining subjects are recognised technical subjects.

Christian Character

2. The education in schools maintained, managed and controlled by a department of State (including a provincial administration) shall have a Christian character founded on the Bible and imprinted—

(a) through religious instruction as a compulsory non-examination subject, subject to paragraph 3 below; and

(b) through the spirit and the manner in which all teaching and education, as well as administration and organisation, are conducted.

3. In the implementation of the policy in regard to the Christian character of education, the religious convictions of the parents and the pupils shall be respected in regard to religious instruction and religious ceremonies.

National Character

4. Education in schools maintained, managed and controlled or subsidised by a department of State (including a provincial administration) shall have a broad national character which shall be imprinted—

(a) through the conscious expansion of every pupil's knowledge of the fatherland, embracing language and cultural heritage, history and traditions, national symbols, the diversity of the population, social and economic conditions, geographical diversity and national achievements; and

(b) by developing this knowledge in each pupil into understanding and appreciation by presenting it in a meaningful way where appropriate, in the teaching of the two official languages, national history of the fatherland, civics and geography in school teaching and further through the participation of pupils in national festivals, and their regular honouring of the national symbols, so as to—

(i) inculcate a spirit of patriotism, founded on loyalty and responsibility towards the fatherland, its soil and its natural resources;

(ii) enable every pupil to gain a balanced perspective; and

(iii) achieve a sense of unity and a spirit of co-operation.

wat 'n soortgelyke inhoud het as so 'n vak of bestaan uit 'n kombinasie van enige van genoemde vakke, aangebied word;

"huishoudkundestudierigting" 'n studierigting waarin, benewens die twee amptelike tale, minstens die helfte van die oorblyvakke erkende huishoudkundevakke is;

"klasonderwys" onderwys aan 'n klas (groep leerlinge in dieselfde graad of standerd) wat in die voorgeskrewe vakke hulle onderwys hoofsaaklik van dieselfde onderwyser ontvang;

"kunsstudierigting" 'n studierigting waarin, benewens die twee amptelike tale, minstens die helfte van die oorblywende vakke erkende kunsvakke is;

"landboustudierigting" 'n studierigting waarin, benewens die twee amptelike tale, minstens die helfte van die oorblywende vakke erkende landbouvakke is;

"natuurwetenskaplike studierigting" 'n studierigting waarin, benewens die twee amptelike tale, minstens die helfte van die oorblywende vakke erkende natuurwetenskaplike vakke is;

"praktiese studierigting" 'n meer praktiese studierigting as die ander omskrewe studierigtigs en waarin 'n beroepsgerigte kursus ooreenkomsdig gedifferensieerde leerplanne verskaf word; en

"tegniese studierigting" 'n studierigting waarin, benewens die twee amptelike tale, minstens die helfte van die oorblywende vakke erkende tegniese vakke is.

Christelike Karakter

2. Die onderwys in skole wat deur 'n Staatsdepartement (met inbegrip van 'n provinsiale administrasie) in stand gehou, bestuur en beheer word, moet 'n Christelike karakter hê wat gegrondves is op die Bybel en wat beslag moet kry—

(a) deur godsdiensonderrig as verpligte nie-eksamen-vak behoudens paragraaf 3 hieronder; en

(b) deur die gees waarin en die wyse waarop alle onderrig en opvoedingswerk asook administrasie en organisasie behartig word.

3. By die toepassing van die beleid met betrekking tot die Christelike karakter van die onderwys moet die geloofsoortuiging van die ouers en die leerlinge geëerbiedig word wat godsdiensonderrig en godsdienstige plegtighede betref.

Nasionale Karakter

4. Onderwys in skole wat deur 'n Staatsdepartement (met inbegrip van 'n provinsiale administrasie) in stand gehou, bestuur en beheer of gesubsidieer word, moet 'n breë nasionale karakter hê wat beslag moet kry—

(a) deur die doelbewuste uitbouing van elke leerling se kennis van die vaderland, wat taal- of kultuurerfenis, geskiedenis en tradisies, nasionale simbole, bevolkingsverskeidenheid, maatskaplike en ekonomiese omstandighede, geografiese verskeidenheid en nasionale prestasies insluit; en

(b) deur hierdie kennis by elke leerling tot begrip en waardering te laat groei deur middel van die sinnvolle aanbieding daarvan by toepaslike fasette van die onderrig van die twee amptelike landstale, vaderlandse geskiedenis, burgerkunde en aardrykskunde in die skoolonderwys, en verder deur die deelname van leerlinge aan nasionale feesgeleenthede en hul gereelde eerbetoning aan die nasionale simbole, sodat—

(i) dit lei tot 'n gesindheid van patriotisme wat gefundeer is op lojaliteit en verantwoordelikheid teenoor die vaderland, sy bodem en sy natuurlike hulpbronne;

(ii) elke leerling daardeur 'n gebalanseerde perspektief sal verwerf; en

(iii) 'n gevoel van eensgesindheid en samewerking daardeur bewerkstellig sal word.

<i>Compulsory Education</i>	<i>Skoolplig</i>
<i>Lower limit</i>	<i>Onderste grens</i>
5. (1) School attendance shall be compulsory from the beginning of the school year in which the age of seven years is attained; Provided that provision may be made to grant any child exemption from school attendance on the grounds that—	5. (1) Skoolbesoek moet verpligtend wees van die begin van die skooljaar waarin die leeftyd van sewe jaar bereik word: Met dien verstande dat daar voorsiening gemaak word om aan 'n kind vrystelling van skoolbesoek te verleen op grond daarvan—
(a) he can derive no benefit or further benefit from a suitable course of instruction in any school;	(a) dat hy geen voordeel of verdere voordeel uit 'n geskikte kursus van onderrig in 'n skool kan trek nie;
(b) he has attained the age of 16 years and has furnished proof that he can obtain permanent employment;	(b) dat hy die leeftyd van 16 jaar bereik het en bewys gelewer het dat hy 'n vaste betrekking kan bekom;
(c) in the case of a girl, she is pregnant or is about to be married;	(c) dat, in die geval van 'n dogter, sy swanger is of in die huwelik tree;
(d) he is receiving suitable instruction at any place other than a school;	(d) dat hy op 'n ander plek as in 'n skool gepaste onderrig ontvang;
(e) that his parents request it, and while they are classified as Whites, he is in appearance obviously not White; or	(e) dat sy ouers dit versoek, en hulle as Blankes geklassifiseer is maar hy volgens voorkoms klaarblyklik nie 'n Blanke is nie; of
(f) that he suffers from constant ill-health.	(f) dat hy aan voortdurende swak gesondheid ly.
(2) Provision may be made for any child who, having presented himself for admission to a school, is not deemed fit for a normal school, to be permitted to delay his attendance at school until such time as he is considered to be ready for the type of education provided for him.	(2) Daar kan voorsiening daarvoor gemaak word dat 'n kind wat, nadat hy hom vir toelating by 'n skool aangemeld het, ongesik vir die normale skool geag word, toegelaat word om sy skoolbesoek uit te stel tot tyd en wyl hy gereed geag word vir die soort onderwys wat vir hom verskaf word.
<i>Upper limit</i>	<i>Boonste grens</i>
6. School attendance shall be compulsory until the end of the year in which any pupil attains the age of 16 years, or until he has passed the matriculation examination or the school-leaving examination of the secondary school, or, in the case of any mentally retarded pupil, until the end of the year in which he attains the age of 20 years or until he has completed his course or is deemed to be ready to leave school and to adapt himself to the outside world.	6. Skoolbesoek moet verpligtend wees tot aan die einde van die jaar waarin 'n leerling die leeftyd van 16 jaar bereik of totdat hy in die matrikulasie-eksamen of die eindeksamen van die middelbare skool geslaag het, of, in die geval van 'n verstandelik vertraagde leerling, tot aan die einde van die jaar waarin hy die leeftyd van 20 jaar bereik of totdat hy sy kursus voltooi het of gereed geag word om die skool te verlaat en om hom by die buitewêreld aan te pas.
<i>Free Education</i>	<i>Vry Onderwys</i>
7. Education (including books and stationery) shall be provided free of charge in schools maintained, managed or controlled by a department of State (including a provincial administration) for pupils whose parents reside in the Republic or are South African citizens (other than pupils receiving instruction on a part-time basis and apprentices): Provided that fees may be charged for the tuition in music where music is not taken as an examination subject.	7. Aan leerlinge wie se ouers in die Republiek woon of Suid-Afrikaanse burgers is (uitgesonderd leerlinge wat deeltydse onderrig ontvang, en vakleerlinge), moet vry onderwys (met inbegrip van boeke en skry behoeftes) verskaf word in skole wat 'n Staatsdepartement (met inbegrip van 'n provinsiale administrasie) in stand hou, bestuur en beheer: Met dien verstande dat gelde vir onderrig in musiek gehef kan word waar musiek nie as eksamenvak aangebied word nie.
<i>Differentiated Education</i>	<i>Gedifferensieerde Onderwys</i>
<i>Four school phases</i>	<i>Vier skoolfases</i>
8. Education shall be provided in the following four school phases:	8. Onderwys word in onderstaande vier skoolfases verskaf:
(a) Primary education in two school phases—	(a) Die laer onderwys in twee skoolfases—
(i) the junior primary school phase: School years one to three;	(i) die junior primêre skoolfase: Skooljare een tot drie;
(ii) the senior primary school phase: School years four to six.	(ii) die senior primêre skoolfase: Skooljare vier tot ses.
(b) Secondary education in two school phases—	(b) Die middelbare onderwys in twee skoolfases—
(i) the junior secondary school phase: School years seven to nine;	(i) die junior sekondêre skoolfase: Skooljare sewe tot nege;
(ii) the senior secondary school phase: School years 10 to 12.	(ii) die senior sekondêre skoolfase: Skooljare 10 tot 12.
<i>Junior primary school phase</i>	<i>Junior primêre skoolfase</i>
9. In the junior primary school phase only class teaching shall be provided.	9. In die junior primêre skoolfase word slegs klas-onderwys verskaf.
<i>Junior secondary school phase</i>	<i>Junior sekondêre skoolfase</i>
10. Education in the first year of the junior secondary school phase shall be provided in a primary school or a primary section of a school.	10. Onderwys in die eerste jaar van die junior sekondêre skoolfase word aan 'n laerskool of 'n primêre afdeling van 'n skool verskaf.

11. In the junior secondary school phase—

- (a) education shall have a broadly based, generally educative character;
- (b) the majority of subjects shall be compulsory subjects; and
- (c) no differentiated syllabuses shall be offered, but the subject matter may be presented on differentiated lines according to the educational needs of certain groups of pupils: Provided that any pupil who cannot derive sufficient benefit from the instruction normally provided in the ordinary course of education shall be offered a syllabus which is more practical than the other differentiated syllabuses in which a vocationally oriented course shall be provided in accordance with differentiated syllabuses.

Senior secondary school phase

12. (1) The following courses of study shall be offered at the senior secondary level:

- (a) Technical course;
- (b) commercial course;
- (c) agricultural course;
- (d) natural science course;
- (e) course in the humanities;
- (f) art course (including music, drama, ballet and the fine arts);
- (g) home economics course;
- (h) general course; and
- (i) for the pupils referred to in the proviso to paragraph 11 (c) a practical course of study.

(2) More than one course of study may be offered at any school.

13. In the senior secondary school phase any examination subject shall be offered at an advanced level or at an ordinary level or at both an advanced and an ordinary level.

Special education

14. Pupils who cannot derive sufficient benefit from the instruction normally provided in the ordinary course of education but who are nevertheless educable and are not handicapped children referred to in section 1 (xiv) of the Educational Services Act, 1967 (Act 41 of 1967), belonging to a category of children referred to in Schedule 1 to that Act, shall receive education of a specialised nature in special classes or schools.

Identification, placing and grouping of pupils

15. With due regard to the wishes of the parents and of the pupils, the identification, placing and grouping of pupils shall take place by the application of criteria including progress at school; scholastic achievement; standardised scholastic tests; biographical particulars; medical reports; personality, aptitude and intelligence tests; and age.

Guidance

16. (1) Guidance shall be given to a pupil in respect of personal matters, educational choice and, with due regard to the needs of the country, choice of career.

(2) Guidance shall include psychological, therapeutic, remedial and school-visiting services and shall link up with the departmental medical and dental services.

17. A pupil shall be given guidance in co-operation with the school staff concerned and with due regard to the wishes of the pupil and his parents.

11. In die junior sekondêre skoolfase—

- (a) het die onderwys 'n breë, algemeen vormende inslag;
- (b) is die meerderheid vakke verpligte vakke; en

(c) mag daar geen gedifferensieerde leerplanne aangebied word nie maar word die leerstof gedifferensieerd aangebied volgens die opvoedkundige behoeftes van bepaalde groeppe leerlinge: Met dien verstande dat aan 'n leerling wat nie voldoende voordeel uit die gewone onderrig wat in die normale loop van die onderwys verskaf word, kan trek nie, 'n meer praktiese leerplan as die ander gedifferensieerde leerplanne, waarin 'n beroepsgerigte kursus ooreenkomsdig gedifferensieerde leerplanne verskaf word, aangebied word.

Senior sekondêre skoolfase

12. (1) Onderstaande studierigtigs word op senior sekondêre vlak aangebied:

- (a) Tegniese studierigting;
- (b) handelstudierigting;
- (c) landboustudierigting;
- (d) natuurwetenskaplike studierigting;
- (e) geesteswetenskaplike studierigting;
- (f) kunsstudierigting (met inbegrip van musiek, drama, ballet en beeldende kuns);
- (g) huishoudkundestudierigting;
- (h) algemene studierigting; en
- (i) ten opsigte van die leerlinge in die voorbehoudsbepaling by paragraaf 11 (c) bedoel, 'n praktiese studierigting.

(2) Meer as een studierigting kan aan 'n skool aangebied word.

13. In die senior sekondêre skoolfase word 'n eksamenvak op 'n hoër vlak of op 'n standaard vlak of op 'n hoër en op 'n standaard vlak aangebied.

Buitengewone onderwys

14. Leerlinge wat nie voldoende voordeel kan trek uit die gewone onderrig wat in die normale loop van die onderwys verskaf word nie maar nogtans opvoedbaar is en wat nie in artikel 1 (ix) van die Wet op Onderwysdienste, 1967 (Wet 41 van 1967), bedoelde gestremde kinders wat behoort tot 'n kategorie kinders wat in Bylae 1 van daardie Wet vermeld, is nie, ontvang onderwys van 'n gespesialiseerde aard in spesiale klasse of skole.

Uitkenning, plasing en groepering van leerlinge

15. Met inagneming van die wense van die ouers en van die leerlinge, geskied uitkenning, plasing en groepering van leerlinge deur die toepassing van maatstawwe wat skoolvordering, skoolprestasie, meting deur gestandaardiseerde skolastiese toets, biografiese gegevens, mediese verslag, persoonlikheidsondersoek, aanleg- en verstandstoets, en ouderdom insluit.

Voorligting

16. (1) Voorligting word aan 'n leerling verskaf ten opsigte van persoonlike aangeleenthede, 'n opvoedkundige keuse en, met inagneming van die land se behoeftes, 'n beroepskeuse.

(2) Voorligting sluit in sielkundige, terapeutiese, remediërende en skoolbesoekende dienste en skakel met die departementele geneeskundige en tandheelkundige diens.

17. Voorligting word aan 'n leerling verskaf in medewerking met die betrokke skoolpersoneel en met inagneming van die wense van die leerling en sy ouers.

No. R. 2048

12 November 1971

RHODES UNIVERSITY.—AMENDMENT TO STATUTE

The Minister of National Education has, under and by virtue of the powers vested in him by section 17 (2) of the Universities Act, 1955 (Act 61 of 1955), approved the following amendment to the Statute of Rhodes University, published under Government Notice R. 749 of 18 May 1962, as amended by Government Notices R. 1933 of 23 November 1962, R. 1734 of 8 November 1963, R. 1786 of 6 November 1964, R. 1641 of 22 October 1965, R. 507 of 1 April 1966, R. 1657 of 21 October 1966, R. 1527 of 30 August 1968, R. 374 of 14 March 1969, R. 3441 of 3 October 1969 and R. 635 of 23 April 1971.

The following paragraph is substituted for paragraph 38:

"38. (1) Subject to the provisions of this statute, the university may confer the following degrees:

Name	To be denoted by the Letters
(i) In the faculty of arts:	
Degrees—	
bachelor of arts.....	B.A.
bachelor of arts with honours.....	B.A. (Hons.)
bachelor of journalism.....	B.Journ.
bachelor of arts in physical education.....	B.A. (Phys. Ed.)
bachelor of fine art.....	B. Fine Art
bachelor of music.....	B. Mus.
master of arts.....	M.A.
master of fine art.....	M. Fine Art
master of music.....	M. Mus.
doctor of philosophy.....	Ph. D.
doctor of literature.....	D. Litt.
doctor of music.....	D. Mus.
(ii) In the faculty of science:	
Degrees—	
bachelor of science.....	B.Sc.
bachelor of science with honours.....	B.Sc. (Hons.)
bachelor of science in pharmacy.....	B.Sc. (Pharm.)
master of science.....	M.Sc.
doctor of philosophy.....	Ph.D.
doctor of science.....	D.Sc.
(iii) In the faculty of education	
Degrees—	
bachelor of education.....	B.Ed.
master of education.....	M.Ed.
doctor of philosophy.....	Ph.D.
doctor of literature.....	D.Litt.
(iv) In the faculty of commerce:	
Degrees—	
bachelor of commerce.....	B.Com.
bachelor of commerce with honours.....	B.Com. (Hons.)
bachelor of economics.....	B.Econ.
bachelor of economics with honours.....	B.Econ. (Hons.)
master of commerce.....	M.Com.
doctor of philosophy.....	Ph.D.
doctor of economics.....	D.Econ.
(v) In the faculty of divinity:	
Degrees—	
bachelor of divinity.....	B.D.
bachelor of theology.....	Th.B.
doctor of philosophy.....	Ph.D.
doctor of divinity.....	D.D.
(vi) In the faculty of Law:	
Degrees—	
baccalaureus procurationis.....	B.Proc.
bachelor of laws.....	LL.B.
master of laws.....	LL.M.
doctor of laws.....	LL.D.

No. R. 2048

RHODES-UNIVERSITEIT.—WYSIGING VAN STATUUT

Kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 17 (2) van die Wet op Universiteite, 1955 (Wet 61 van 1955), het die Minister van Nasionale Oopoeding onderstaande wysiging van die Statuut van Rhodes-Universiteit, aangekondig by Goewermentskennisgewing R. 749 van 18 Mei 1962, soos gewysig by Goewermentskennisgewings R. 1933 van 23 November 1962, R. 1734 van 8 November 1963, R. 1786 van 6 November 1964, R. 1641 van 22 Oktober 1965, R. 507 van 1 April 1966, R. 1657 van 21 Oktober 1966, R. 1527 van 30 Augustus 1968, R. 374 van 14 Maart 1969, R. 3441 van 3 Oktober 1969 en R. 635 van 23 April 1971, goedgekeur.

Paragraaf 38 word deur onderstaande paragraaf vervang:

"38. (1) Behoudens die bepalings van hierdie statuut kan die Universiteit die volgende grade toeken:

Naam	Aangedui deur die letters
(i) In die fakulteit van lettere en wysbegeerte:	
Grade—	
baccalaureus artium.....	B.A.
baccalaureus artium met honneurs.....	B.A. (Honns.)
baccalaureus in joernalistiek.....	B. Joern.
baccalaureus artium in liggaamlike opvoedkunde	B.A. (Ed. Ph.)
baccalaureus in die skone kunste.....	B. Skone Kuns
baccalaureus musicae.....	B. Mus.
magister artium.....	M.A.
magister in die skone kunste.....	M. Skone Kuns
magister musicae.....	M. Mus.
doctor philosophiae.....	Ph. D
doctor litterarum.....	D. Litt.
doctor musicae.....	D. Mus.
(ii) in die fakulteit van natuurwetenskappe:	
Grade—	
baccalaureus scientiae.....	B.Sc.
baccalaureus scientiae met honneurs.....	B.Sc. (Honns.)
baccalaureus scientiae in farmasie	B.Sc. (Farm.)
magister scientiae.....	M.Sc.
doctor philosophiae.....	Ph.D.
doctor scientiae.....	D.Sc.
(iii) in die fakulteit van opvoedkunde:	
Grade—	
baccalaureus educationis.....	B.Ed.
magister educationis.....	M.Ed.
doctor philosophiae.....	Ph.D.
doctor litterarum.....	D. Litt.
(iv) in die fakulteit van handelswetenskappe:	
Grade—	
baccalaureus commercii.....	B.Com.
baccalaureus commercii met honneurs	B.Com. (Honns.)
baccalaureus economicii.....	B.Econ.
baccalaureus economicii met honneurs	B.Econ. (Honns.)
magister commercii.....	M.Com.
doctor philosophiae.....	Ph.D.
doctor economicii.....	D.Econ.
(v) in die fakulteit van teologie:	
Grade—	
baccalaureus divinitatis.....	B.D.
baccalaureus theologiae.....	Th.B.
doctor philosophiae.....	Ph.D.
doctor divinitatis.....	D.D.
(vi) in die fakulteit van regsgelerheid:	
Grade—	
baccalaureus procurationis.....	B.Proc.
baccalaureus legum.....	LL.B.
magister legum.....	LL.M.
doctor legum.....	LL.D.

Name	To be denoted by the letters	Naam	Aangedui deur die letters
(vii) In the faculty of social science:			
Degrees—		Grade—	
bachelor of social science.....	B.Soc.Sc.	baccalaureus scientiae socialis....	B.Soc.Sc.
bachelor of social science in social work	B.Soc.Sc. (Social Work)	baccalaureus scientiae socialis in maatskaplike werk	B.Soc.Sc. (Maatskaplike Werk)
bachelor of social science with honours	B.Soc.Sc. (Hons.)	baccalaureus scientiae socialis met honneurs	B.Soc.Sc. (Honns.)
master of social science.....	M.Soc.Sc.	magister scientiae socialis.....	M.Soc.Sc.
doctor of philosophy.....	Ph.D.	doctor philosophiae.....	Ph.D.
doctor of social science.....	D.Soc.Sc.	doctor scientiae socialis.....	D.Soc.Sc.

(2) A degree, diploma or certificate may be awarded only to a candidate who is deemed by the Senate to have satisfied the conditions prescribed for such award."

DEPARTMENT OF SOCIAL WELFARE AND PENSIONS

No. R. 2063 12 November 1971
GOVERNMENT SERVICE PENSIONS ACT, 1965
(Government Employees' Provident Fund)

Under the powers vested in me by section 5 of the Government Service Pensions Act, 1965 (Act 62 of 1965), I, Cornelius Petrus Mulder, Minister of Social Welfare and Pensions, do hereby amend the Government Employees' Provident Fund Regulations promulgated by Government Notice R. 652, dated 25 April 1969, as amended, by the substitution with effect from 1 December 1971 in regulation (1) for paragraph (a) of the definition of "full benefit" of the following paragraph:

"(a) an amount which—

(i) in the case of a member whose contributory service commenced on or after 1 April 1968, shall be calculated at 2,41 times the amount calculated in accordance with the formula;

(ii) in the case of a member or a dormant member whose contributory service commenced before 1 April 1968, shall, in relation to the whole period of such contributory service, be calculated at twice the amount calculated in accordance with the formula on the basis that factor R of the formula shall equal five per cent: Provided that an amount so calculated shall—

(aa) in the case of a male member, be increased by an amount calculated, in relation to that portion of such member's contributory service commencing on 1 April 1968, in accordance with the formula on the basis that factor R of the formula shall equal 3,255 per cent;

(bb) in the case of a female member, be reduced by an amount calculated, in relation to that portion of such member's contributory service commencing on 1 April 1968, in accordance with the formula on the basis that factor R of the formula shall equal 0,36 per cent;".

C. P. MULDER, Minister of Social Welfare and Pensions.

(vii) in die fakulteit van die sosiale wetenskappe:

Grade—

baccalaureus scientiae socialis....	B.Soc.Sc.
baccalaureus scientiae socialis in maatskaplike werk	B.Soc.Sc. (Maatskaplike Werk)
baccalaureus scientiae socialis met honneurs	B.Soc.Sc. (Honns.)
magister scientiae socialis.....	M.Soc.Sc.
doctor philosophiae.....	Ph.D.
doctor scientiae socialis.....	D.Soc.Sc.

(2) 'n Graad of diploma of sertifikaat kan slegs toegeken word aan 'n kandidaat wat volgens die mening van die Senaat aan die voorwaardes vir sodanige toekenning vol doen het."

DEPARTEMENT VAN VOLKSWELSYN EN PENSIOENE

No. R. 2063 12 November 1971
REGERINGSDIENSPENSIOENWET, 1965
(Regerings-werknemersondersteuningsfonds)

Kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 5 van die Regeringsdienspensioenwet, 1965 (Wet 62 van 1965), wysig ek, Cornelius Petrus Mulder, Minister van Volkswelsyn en Pensioene, hierby die regulasies vir die Regerings-werknemersondersteuningsfonds, afgekondig by Goewermentskennisgwing R. 652 van 25 April 1969, soos gewysig, deur paragraaf (a) van die woordbepaling van "volle voordeel" in regulasie 1 met krag van 1 Desember 1971, deur die volgende paragraaf te vervang:

"(a) 'n Bedrag wat—

(i) in die geval van 'n lid wie se bydraepligtige diens op of na 1 April 1968 begin het, bereken word teen 2,41 maal die bedrag ooreenkomsdig die formule bereken;

(ii) in die geval van 'n lid of 'n rustende lid wie se bydraepligtige diens voor 1 April 1968 begin het, met betrekking tot die hele tydperk van sodanige bydraepligtige diens, bereken word teen twee maal die bedrag ooreenkomsdig die formule bereken op die grondslag dat faktor R van die formule gelyk is aan vyf persent: Met dien verstande dat 'n bedrag aldus bereken—

(aa) in die geval van 'n manlike lid, met betrekking tot daardie deel van sodanige lid se bydraepligtige diens wat op 1 April 1968 begin het, vermeerder word met 'n bedrag ooreenkomsdig die formule bereken op die grondslag dat faktor R gelyk is aan 3,255 persent;

(bb) in die geval van 'n vroulike lid, met betrekking tot daardie deel van sodanige lid se bydraepligtige diens wat op 1 April 1968 begin het, verminder word met 'n bedrag ooreenkomsdig die formule bereken op die grondslag dat faktor R gelyk is aan 0,36 persent;".

C. P. MULDER, Minister van Volkswelsyn en Pensioene.

Buy National Savings Certificates

Koop Nasionale Spaarsertifikate

CONTENTS

No.	PAGE
PROCLAMATIONS	
R. 248. Further amendment of Proclamation R. 182 ...	1
R. 253. Termination of the management and control by the Van Wyk's Vlei Settlement Board ...	2
GOVERNMENT NOTICES	
Agricultural Credit and Land Tenure, Department of GOVERNMENT NOTICE	
R.2059. Expropriation regulations ...	2
Agricultural Economics and Marketing, Department of GOVERNMENT NOTICES	
R.2056. Chicory Control Scheme: Levy and special levy on chicory ...	2
R.2065. Levy and special levy on canning apricots	3
R.2066. Minimum prices of apricots intended for canning ...	3
R.2067. Prohibition of the purchase and sale of apricots ...	4
Agricultural Technical Services, Department of GOVERNMENT NOTICE	
R.2028. The Animal Slaughter, Meat and Animal Products Hygiene Act, 1967 ...	5
Commerce, Department of GOVERNMENT NOTICE	
R.2047. Regulations in terms of the Weights and Measures Act, 1958 ...	5
Customs and Excise, Department of GOVERNMENT NOTICES	
R.2038. Customs and Excise Act, 1964: Amendment of Schedule 1 (No. 1/1/90) ...	6
R.2039. Customs and Excise Act, 1964: Amendment of Schedule 4 (No. 4/84) ...	7
R.2040. Customs and Excise Act, 1964: Amendment of Schedule 6 (No. 6/39) ...	7
R.2041. Customs and Excise Act, 1964: Amendment of Schedule 7 (No. 7/10) ...	8
Health, Department of GOVERNMENT NOTICE	
R.2042. Food, Drugs and Disinfectants Act, 1929: Amendment of Regulations: Aerated or mineral waters ...	9
Industries, Department of GOVERNMENT NOTICE	
R.2054. Standards Act, 1962: Amendment of compulsory standard specifications for certain items of electrical equipment ...	9
Labour, Department of GOVERNMENT NOTICES	
R.2026. Building Industry, Durban: Amendment of Agreement ...	10
R.2027. Building Industry, Port Elizabeth: Amendment of Main Agreement ...	12
R.2033. Motor Industry: Main Agreement ...	13
R.2053. Biscuit Manufacturing Industry: Amending Agreement ...	13
R.2064. Wholesale Meat Trade, Witwatersrand ...	17
R.2069. Building and Monumental Masonry Industries, Bloemfontein ...	16
National Education, Department of GOVERNMENT NOTICES	
R.2029. National Education Policy Act, 1967: Education in schools ...	17
R.2048. Rhodes University: Amendment of Statute ...	21
Social Welfare and Pensions, Department of GOVERNMENT NOTICE	
R.2063. Government Service Pensions Act, 1965	22

INHOUD

No.	BLADSY
PROKLAMASIES	
R. 248. Verdere wysiging van Proklamasie R. 182 ...	1
R. 253. Beëindiging van die bestuur en beheer deur die Vanwyksvleinedersettingsraad ...	2
GOEWERMENTSKENNISGEWINGS	
Arbeid, Departement van GOEWERMENTSKENNISGEWINGS	
R.2026. Bouwerywerheid, Durban: Wysiging van Ooreenkoms ...	10
R.2027. Bouwerywerheid, Port Elizabeth: Wysiging van Hoofooreenkoms ...	12
R.2033. Motornywerheid: Hoofooreenkoms ...	13
R.2053. Beskuitnywerheid: Wysigingsooreenkoms ...	13
R.2064. Groothandelyleisbedryf, Witwatersrand ...	17
R.2069. Bou- en Monumentklipmesselnywerheid, Bloemfontein ...	16
Doeane en Aksyns, Departement van GOEWERMENTSKENNISGEWINGS	
R.2038. Doeane- en Aksynswet, 1964: Wysiging van Bylae 1 (No. 1/1/90) ...	6
R.2039. Doeane- en Aksynswet, 1964: Wysiging van Bylae 4 (No. 4/84) ...	7
R.2040. Doeane- en Aksynswet, 1964: Wysiging van Bylae 6 (No. 6/39) ...	7
R.2041. Doeane- en Aksynswet, 1964: Wysiging van Bylae 7 (No. 7/10) ...	8
Gesondheid, Departement van GOEWERMENTSKENNISGEWING	
R.2042. Wet op Voedingsmiddels, Medisyne en Ontsmettingsmiddels, 1929: Wysiging van regulasies: Deurlugte- of mineraalwaters	9
Handel, Departement van GOEWERMENTSKENNISGEWING	
R.2047. Regulasies kragtens die Wet op Mate en Gewigte, 1958: Verbetering ...	5
Landbou-ekonomiese en -bemarking, Departement van GOEWERMENTSKENNISGEWINGS	
R.2056. Sigoreireëlingskema: Heffing en spesiale heffing op sigorei ...	2
R.2065. Heffing en spesiale heffing op inmaakappelkose ...	3
R.2066. Minimumprys van appelkose vir inmaak bestem ...	3
R.2067. Verbod op die koop en verkoop van appelkose ...	4
Landboukrediet en Grondbesit, Departement van GOEWERMENTSKENNISGEWING	
R.2059. Onteiningsregulasies ...	2
Landbouegniese Dienste, Departement van GOEWERMENTSKENNISGEWING	
R.2028. Die Wet op Higiene by Diereslag, Vleis en Dierlike Produkte, 1967 ...	5
Nasionale Opvoeding, Departement van GOEWERMENTSKENNISGEWING	
R.2029. Wet op Nasionale Onderwysbeleid, 1967: Onderwys in skole ...	17
R.2048. Rhodes-Universiteit: Wysiging van Statuut	21
Nywerheidswese, Departement van GOEWERMENTSKENNISGEWING	
R.2054. Wet op Standaarde, 1962: Wysiging van verpligte standaardspesifikasies vir sekere elektriese toerusting ...	9
Volkswelsyn en Pensioene, Departement van GOEWERMENTSKENNISGEWING	
R.2063. Regeringsdienspensioenwet, 1965 ...	22
	23

CONTENTS